

## Introducción

En septiembre de 1996, estando en Curicó (VII región de Chile), con un grupo de payadores chilenos, a alguien se le ocurrió inventar un nuevo fundamento (tema) de la poesía popular chilena. Amor comparativo. La idea de este amor comparativo nació a raíz de un poema de uno de los integrantes de este grupo, en el cual había realizado muchas comparaciones. Al hacerles ver que estas imágenes poéticas se llaman metáforas, alguien me respondió que la poesía popular no tenía nada que ver con la técnica literaria.

Ese día, se comenzó a gestar este libro, porque pensé que si la poesía popular no tiene nada que ver con la técnica literaria, es cualquier cosa, y no poesía.

Quise plantear este trabajo como poesía popular tradicional chilena, especificando en lo tradicional, porque toda poesía puede ser popular y/o chilena, pero tradicional, no toda.

En Chile, se habla de poesía popular y de poesía culta. Y los integrantes de ambas, se han preocupado de mantener esa incrédula diferencia. Muchos poetas populares se autodenominan “puetas”, asumiendo como necesario para el desarrollo de su arte, una ignorancia lingüística; tomando el concepto popular como algo común, no como nacional o querido. Bueno, ya alguna vez se habló de “encuentramiento”, en vez de encuentro. Y los poetas cultos, comúnmente son semidioses. Recién bajados del Olimpo al parecer, y a veces honestamente... no sé donde está lo culto que les apellida. Algunos poetas populares se están contagiando hoy en día.

Pienso que la poesía es una, y su medio es la palabra. La palabra es comunicación, y eso le basta, para ser poesía.

Los chilenos contamos con una cantidad enorme de adivinanzas, dichos, refranes y chascarros en nuestro quehacer cotidiano. Gran cantidad de estos, han sido creados en el lenguaje de la poesía popular.

No esperen en este trabajo descripciones, técnicas exquisitas, no. Para eso estamos llenos de ratoncitos de bibliotecas y estudiosos de la lengua. Este trabajo pretende ser entendible, simple, porque quiero que la poesía sea popular por nacional y por querida, entonces anhelo que todo chileno sepa de qué se trata.

Tampoco quiero parecer dueño de la verdad, porque mi sabiduría no alcanza ni siquiera para intentarlo. Cada persona hace su propia cultura, así que tampoco creo que los poetas populares o los payadores deben ser evangelizadores de ella y usar como muletilla esta tan manoseada palabra: cultura.

Para este trabajo he tomado los ejemplos que tengo más a mano: los pocos libros que he podido adquirir, los regalados, y algunos cassettes; unos de estudio, y otros grabados en vivo con una pequeña grabadora. Si no he puesto a alguno de los demás poetas y/o payadores de Chile, es más que nada porque no tengo material de ellos.

---

<sup>1</sup> El autor, más conocido como "El manguera", es un cantor popular, integrante de "Los mentaos" y actual (2011) presidente de la AGENPOCH, Asociación Nacional Gremial de Poetas Populares y Payadores de Chile.

La persona que tome este libro tiene los derechos que tiene un buen lector: aceptar o rechazar su contenido. Pero eso es parte del juego, estar bien con santos y moros, no es mi meta, no. Prefiero verme libre ante los ojos de mis hijos.

Entonces amigas y amigos lectores, ésta es mi cultura, vista con mis ojos, y con los ojos de quienes han sido mis maestros a través de veintisiete años. Bienvenidos. Si la entiendes, me doy por satisfecho, porque no podrás decir luego: “no tengo idea de qué se trata”. Si te gusta, mi familia, la familia de la tradición, tiene un nuevo integrante; entonces, soy feliz.

## 1. El romance

### 2.1. Origen del Romance

La palabra romance, viene del latín romanice, que significaba: “a la manera de los romanos”(\*1). En su paso al castellano, perdió la letra “i”, como gran cantidad de palabras, quedando como romance. Este modo de hablar de los romanos se hizo verso octosilábico rimado y se puso en boca de los juglares, para transmitir infinidad de hechos e historias. Así, nace el romance.

Los romances españoles más antiguos de los que se tiene conocimiento, datan aproximadamente del siglo X, siendo algunos breves y otros de alguna extensión(\*1). Hablaban de todo tipo de hazañas épicas, guerras, invasiones, etc. La mayoría de estos romances eran muy extensos, y pertenecían a la monarquía, eran privilegio exclusivo de esta casta. Durante sus banquetes, los caballeros y las damas de la corte escuchaban estos poemas en boca de los juglares, verdaderos transmisores de la historia. Los poemas extensos son característicos hasta el año mil cuatrocientos aproximadamente, predominando posteriormente los poemas medianos y breves(\*1).

Cuando entran en la casta noble personajes del pueblo - caudillos o bandidos que por sus hazañas eran nombrados caballeros - el romance comienza a cambiar. Se hace más corto e integra a su temática el amor y la fantasía, lográndose un romance casi novelesco. Desde entonces, se pueden encontrar romances de infidelidades, de disputas familiares y leyendas.

### 2.2. Romance español

Joaquín Díaz, recopilador español, se ha dedicado por mucho tiempo a buscar romances en España. A continuación, su versión del “Romance del Conde Olinos”(\*2):

Madrugaba el conde Olinos	de los vientos, de la tierra,
mañanita de San Juan,	y de las furias del mar.
a dar agua a su caballo	La reina lo estaba oyendo
a las orillas del mar.	desde su palacio real,
Mientras el caballo bebe	- Mira hija como canta
canta un hermoso cantar,	la sirena de la mar.
las aves que van volando	- No es la sirenita madre
se paraban a escuchar.	que esa tiene otro cantar,
- Bebe mi caballo bebe	es la voz del Conde Olinos
dios te me libre del mal,	que me canta a mí un cantar.

- Si es la voz del Conde Olinos	A ella como hija de reyes
yo le mandaré matar,	la entierran en el altar,
que para casar contigo	a él como hijo de conde
le falta la sangre real.	cuatro pasos más atrás.
- No le mande matar madre	De ella nació un rosal blanco
no le mande usted matar,	del nació un espino albar,
que si mata al Conde Olinos	crece uno crece el otro
a mi la muerte me da.	los dos se van a juntar.
Guardias mandaba la reina	La reina llena de envidia
al Conde Olinos buscar,	ambos los mandó cortar,
- Que le maten a lanzadas	el galán que los cortaba
y echen su cuerpo a la mar.	no dejaba de llorar.
La infantina con gran pena	De ella naciera una garza
no dejaba de llorar,	del un fuerte gavilán,
él murió a la medianoche	juntos vuelan por el cielo
y ella a los gallos cantar.	juntos se van a posar.

### **2.3. *Cómo llega el Romance a Chile***

En el año 1536, con la llegada de Diego de Almagro a Chile, entre soldados y aventureros vienen varios juglares de la península. En sus momentos de descanso, en soledad, alegres con sus sueños de riqueza o tristes, por la lejanía de la España, fueron dejando sus cantos.

Cantaron historias de gestas y de amor, las que irían traspasándose de generación en generación a través de la transmisión oral. Tanto se arraigaron estos romances en el pueblo chileno que todavía nuestros abuelos hablan de reyes, castillos encantados, doncellas prisioneras en torreones, y dragones fantásticos (culebrones alados); todos estos, personajes de la tradición europea.

Por esta entrega, conservada hasta hoy, es que hay romances de esa época que han sido encontrados en Europa y en Chile, teniendo una diferencia muy ínfima.

### **2.4. *Romance español encontrado en Chile***

El romance que muestro a continuación, fue recopilado en Valparaíso de Chile en 1969, por Juan Estanislao Pérez Ortega, de la cultora Tránsito Martínez(\*2).

Tonada del Conde Lino.	lleva el Conde su caballo
	a las orillas del mar.
Madrugaba el Conde Lino	Mientras el caballo bebe
mañanita de San Juan,	cantando lindo cantar

- Dios te libre de los males	por amar doncella real!
y de las furias del mar.	La doncella con gran pena
Mucha cebada te he dado	no dejaba de llorar,
pero más te voy a dar	a la mañana siguiente
si me llevas esta noche	por los dos doblando están.
donde mi doncella está.	A ella como hija de reina
La reina lo estaba oyendo	la entierran en el altar,
desde su balcón real.	a él como hijo de conde
- Oye hija como canta	un trechito más atrás.
la sirena de la mar.	D'ella ha nacido un naranjo
- No es la sirenita madre	d'el un verde limonar.
ese es otro cantar,	Las ramitas se enlazaron
este es mi enamorado	besos y abrazos se dan.
que ya me viene a buscar.	La reina cuando lo supo
- Si este es tu enamorado	los ha mandado a cortar,
la muerte le voy a dar.	D'ella nació una paloma
- Si das muerte al Conde Lino	y d'el un pichón real
yo viva no he de quedar.	Juntos vuelan por los cielos
- Soy la reina de este reino	juntos vuelan a la par,
y yo lo voy a ordenar;	juntos vuelan por los cielos
¡Guardias detengan a ese	la doncella y su galán.

Si comparamos el Romance del Conde Olinos, recopilado allá en España, con la Tonada del Conde Lino, podremos darnos cuenta de la poca diferencia existentes entre uno y otro. Esto se repite en otros romances, como el caso del Romance en Santa Amalia, que según Díaz fue difundido en la voz de los ciegos ambulantes, Vendedores de Pliegos en la España antigua. En Santa Amalia fue recopilado por doña Gabriela Pizarro, del informante Héctor Valdés, de Talcahuano, Chile, en 1966. También se conoce en México, y habría llegado inclusive, a los pueblos de África(\*2).

### **2.5. El Romance Chileno**

Dice doña Gabriela Pizarro, que los romances en Chile son también llamados ejemplos, corridos o tonadas. Estos romances, como el nombre lo dice (ejemplo) son un modelo que el cantor quiere entregar a sus oyentes. Son pautas de moral y de buen vivir; quizás por esta razón su temática es la infidelidad, amores imposibles por diferencias sociales y la injusticia social misma, con su diferencia de clases.

El romance chileno que mostraré a continuación, fue recopilado por Violeta Parra de don Isaías Angulo, de Puente Alto, Provincia Cordillera de Santiago de Chile(\*2).

La lechera.	me están faltando las manos.
- No porque yo sea lechera	Estas fueron las palabras
y no tengo más amparo	que contestó el hacendado.
que el calorcito 'e la noche	Sin embargo la lechera
cuando yo la estoy sacando,	por no perder su trabajo
voy a entregarle la vida	empezó a ordeñar la “pinta”
que poca me va quedando;	con los ojos entelados.
no porque es suya la tierra,	Pero al manear la “clavela”
todo lo que estoy mirando.	Cayó muerta en el establo.
¡Pero patrón si hoy no puedo	Dicen que el patrón pa'l pueblo
ir por mis pies al establo!	arrancó muy asustado.
Me está dando vuelta el mundo	Para todos los que me oyen
y casi me estoy quemando.	cogollo de enredadera,
- Tengo que hacer una entrega,	aquí les conté la historia
	de esta valiente lechera.

## **2.6. La métrica del romance**

El romance del cual estoy hablando, que es el que me interesa para llegar al tema de la décima, es el que yo considero tradicional. Hay muchas tonadas, vales e historias, escritas en este esquema poético.

El romance no tiene un número especificado de versos, pero cada verso es octosílabo y rima asonante en los verso pares.

Doña Gabriela Pizarro me decía que el romance parte siendo de versos de dieciséis sílabas, y producto de la necesidad de cantarlo se hace octosílabo.

## **2. La décima**

### **2.1. Nacimiento de la décima**

Para hablar de este tema, hay que mencionar al poeta y novelista español Vicente Espinel, quien en su libro “Diversas Rimas de Vicente Espinel, Beneficiado de las Iglesias de Ronda” que apareció en el año 1591, utiliza esta métrica. Debido a esto, esta estructura poética recibe el nombre de Décima Espinela, en su honor.

Existe la teoría que plantea el nacimiento de la décima, de la unión de dos quintillas. Otra teoría plantea la utilización de un “Puente Unificador” entre dos cuartetos; este puente de dos versos lograría la creación de dos quintillas, las cuales, al juntarse, formarían la décima.

Hace muy poco tiempo, llegó hasta un taller de poesía un hombre que me comentó que él, creía que la décima se lograba juntando dos cuartetos, agregando dos líneas entre ellas.

Veremos un ejemplo:

Primera cuarteta:

Pienso en tu cuerpo, lo bello;  
 en tu risa, en tu alegría;  
 en tu mirada tardía,  
 en tus pechos, tus cabellos.

Puente Unificador:

Pienso en ti y en todo aquello  
 que deja tu dicha abierta.

Segunda cuarteta:

Abres ventanas y puertas  
 con el amor que propones,  
 en todas tus intenciones  
 hay una lucha despierta.

Tenemos dos cuartetas “redondas” (ABBA y CDDC) más un puente unificador (ac). Al juntar ambas cuartetas con el puente unificador, obtendremos una décima, que se compone de diez versos octosílabos que riman: ABBAACDDC.

Pienso en tu cuerpo, lo bello;	A
en tu risa, tu alegría;	B
en tu mirada tardía,	B
en tus pechos, tus cabellos.	A
Pienso en ti y en todo aquello	a
que deja tu dicha abierta,	c
abres ventanas y puertas	C
con el amor que propones;	D
en todas tus intenciones	D
hay una lucha despierta.	C

Pienso que esta teoría, sirve mas que nada para entender en forma práctica la estructura de la décima y ejecutarla fácilmente.

Encontrar el origen exacto del nacimiento de la décima espinela, sería tarea de gran extensión. Lo que realmente interesa por ahora, es la vigencia que ésta ha tenido durante cuatro siglos en nuestra América, por donde se ha extendido. En Venezuela se le llamó Trovo, Loa o Galerón; en Panamá se le llamó Mejorana; allá por México se llamó Glosa o Valona; en Argentina fue Verso o Décimas Atadas; y aquí en Chile Verso Encuartetado.

Hay que recalcar la importancia rítmica que encierra en su métrica esta estructura poética. Esto se comprueba por la facilidad con que puede ser retenida en la memoria. Cultores sin acceso al compendio de la lectura y la escritura, la pueden crear y memorizar con gran facilidad - personalmente he conocido cantores a lo divino que tienen guardadas en su memoria hasta quinientas décimas - comprobando, que además de la belleza técnica que tiene, encierra también una melodía agradable a la armonía mental.

## **2.2. Generalidades de la décima**

Antes de entrar en este tema de la décima espinela, que tanto se arraigó en nuestra América, hay que explicar algunos términos técnicos que han cambiado de lo académico a lo popular:

- el poeta, era a veces llamado “pueta”,

- el verso , es llamado “línea” o “vocablo”, incluso algunos - los más antiguos le llaman simplemente “palabra”,
- la estrofa, o sea la décima, es llamada “pie”,
- el poema, o sea el conjunto de cinco décimas, es llamado “verso”.
- Los cantores o poetas populares no hablan de recitar, si no de referir.

a.- Métrica de la décima: La décima está compuesta por diez líneas octosilábicas. Después del último acento, ya sea tónico u ortográfico y se cuenta sólo una sílaba más. Así, en un verso de siete sílabas no es extraño que en una línea terminada en palabra aguda se hable de octosílabo. Algo parecido sucede con las líneas terminadas en palabra esdrújula, ya que tiene nueve sílabas y se habla de octosílabo. Debiéramos hablar de ocho golpes silábicos también, por la abreviación que se produce con sinalefas (aunque no necesariamente), diptongos y hiatos, lo cual es frecuentemente usado en el lenguaje chileno.

Decía que estos versos octosilábicos riman de la siguiente manera: ABBA-ACCDDC; aunque antiguamente existió una variante en la décima de “despedida” de un verso: ABCBBDEED.

Estas décimas van desglosadas a una cuarteta elegida de antemano por el poeta, la cual tendrá rima consonante, a diferencia del romance.

A continuación, con un ejemplo, veremos la forma en que se realiza este desglosamiento.

Cuarteta:

Dimas acompañó a Cristo  
en la crucifixión,  
por haberse arrepentido  
alcanzó la salvación.

La primera décima tiene que terminar diciendo “Dimas acompañó a Cristo”, que es la primera línea de la cuarteta. La segunda décima debe terminar diciendo “en la crucifixión”, que es la segunda línea de la cuarteta; y así sucesivamente, hasta completar las cuatro décimas, para después agregar una décima de despedida sin línea final obligada.

La línea final obligada, recibe por nombre “pie forzado”. Para ejemplo, expondré un verso de don Atalicio Aguilar, de la zona de Loica, Melipilla, perteneciente a la Región Metropolitana de Chile(\*3).

Dimas acompañó a Cristo  
en la crucifixión,  
por haberse arrepentido  
alcanzó la salvación.

Habiendo ya sentenciado  
a muerte el divino dios,  
en un momento veloz  
el buen ladrón fue tomado.  
Preso se hallará a su lado  
tal como en el libro visto,  
en hablar no me resisto  
con tan noble sentimiento;  
en los últimos momentos  
Dimas acompañó a Cristo.

El buen ladrón, inclemente,  
por su vida estrafalaria,  
en los campos de Samaria  
lleva el terror a la gente.  
Permitió el omnipotente  
llevárselo a la mansión,  
por divina permisión  
se halla al lado de la cruz;  
acompañando a Jesús  
en la crucifixión.

A la derecha se hallaba  
el buen ladrón al decir:

- Ayudándole a sentir.  
 Cuando Jesús expiraba.  
 Muy humilde lo miraba  
 con el corazón herido,  
 al verlo tan afligido  
 Jesús le dio gran consuelo  
 y se lo llevó a los cielos  
 por haberse arrepentido.

Le prometió muy preciso  
 al buen ladrón, como digo:  
 - Mañana estarás conmigo  
 allá en el paraíso.  
 La promesa que le hizo  
 fue llevarlo a la mansión,

y en aquella ocasión  
 se mostró sumiso y fiel;  
 por haber creído en el  
 alcanzó la salvación.

Por fin doy la despedi'a  
 hermosísimo arrebol,  
 arcos de cielo estrellado  
 olivar de bella flor.  
 Si me tienes compasión  
 protégeme día a día,  
 ampárame madre mía  
 no me dejes padecer;  
 yo también quiero tener  
 un sitio en tu jerarquía.

b.- Cómo llega la décima a Chile: Se ha discutido mucho sobre el origen exacto de como llega la décima a Chile. Los sectores más cercanos a la iglesia lo adjudican directamente a los religiosos llegados durante la conquista de Chile, y otros plantean la llegada como producto de los aventureros que venían a hacer fortuna al nuevo continente.

Creo que ambas versiones son dignas de tomarse en cuenta. La influencia de juglares venidos del viejo continente se puede comprobar por la cantidad inmensa de romances e historias, heredadas por nuestros abuelos, en las que se escucha hablar – como mencioné antes - de castillos, doncellas encerradas en torreones e incluso de “culebrones con alas” (dragones), todo esto, de la tradición europea. Los jesuitas, encargados de la evangelización, descubrieron que con cantos, poesía e incluso teatro, era posible llamar la atención de los indígenas para con su dios. Es así como comienzan a enseñarles rezos, y a contarles las historias bíblicas en décima Espinela.

“Bendita sea tu pureza  
 y eternamente lo sea,  
 pues todo un dios se recrea  
 en tan graciosa belleza.  
 A ti celestial princesa,  
 virgen sagrada María,  
 yo te ofrezco en este día  
 alma, vida y corazón;  
 mírame con compasión  
 no me dejes madre mía”.

Esta oración, compuesta en décima, data de los tiempos de la evangelización jesuita, y aún es rezada en las fiestas religiosas de Chile en la actualidad.

c.- Como el pueblo asimila la décima: Juan Ignacio Molina, escritor chileno del siglo diecisiete, en su “Compendio de la historia del Reyno de Chile”, refiriéndose a la poesía desarrollada por los indígenas chilenos, dice que: “...sus versos se componen por lo más de ocho o de once sílabas, metros que parecen los más apropiados al oído humano”(\*4).

Es quizás por esta razón que la métrica octosilábica de la décima se adentra tanto en el pueblo criollo de Chile, y llega a convertirse en el ritmo de pensamiento del poeta, logrando en nuestra nación gran cantidad de seguidores y creadores innatos. Es así como el ritmo de los juglares y de los evangelizadores, se convierte en ritmo cotidiano del pueblo, surgiendo poemas de travesuras y acontecimientos, conserván-



dose los de tipo religioso, aunque ahora con matices criollos propios de las creencias y supersticiones populares.

La décima entra en los hogares del pueblo para quedarse en oraciones, historias bíblicas, y también en adivinanzas, dichos y leyendas.

Es necesario reconocer, que gracias al desarrollo de los cultores, esta tradición se ha mantenido vigente hasta el día de hoy. La transmisión oral la ha transmitido de generación a generación.

c.- La música en la décima: En Chile existen decenas de melodías para cantar las décimas. Estas melodías, comúnmente pertenecen a una zona geográfica determinada, de ahí la característica de sus nombres:

- La “aculeguana”, de la zona de Aculeo, al sur de Santiago de Chile.
- La “principalina”, de la zona de El Principal de Pirque, en la Provincia Cordillera de Santiago de Chile.
- La “Granerina”, de la zona de Graneros, sexta región de Chile.
- La “Tenina”, de la zona de Teno, Curicó, séptima región de Chile.
- Etc.

Muchas de estas melodías, varían de nombre, dependiendo de la zona en que ésta se cultive y de situaciones circunstanciales.

- La “Arcayina”, de Lo Arcaya de Pirque es también llamada la “Entradora”.
- La “Granerina”, de Graneros pretenden llamarla la “Pontificia”.

Existe en Chile una melodía común, llamada justamente así, la “común” o la “derecha”, ya que se puede encontrar en casi toda la zona central de Chile, y casi la totalidad de los cantores a lo poeta la dominan. Esto facilita mucho las reuniones de canto, ya que no todos los poetas populares tocan algún instrumento musical. A los poetas que no tocan, los acompaña un tocador, al que el mismo poeta elige por su toquío; a estos poetas que cantan apoyados por un tocador, se les llama cantores de apunte.

Antiguamente, el poeta popular de la zona central se acompañó de Rabel, instrumento existente actualmente sólo en Chiloé, y en muy bajo porcentaje. Hoy en la zona central de Chile se usan para acompañar el canto de la poesía popular, la guitarra y el guitarrón chileno.

El guitarrón chileno es más pequeño que una guitarra de estudio, aunque con una caja de resonancia más profunda. Consta de veinticinco cuerdas metálicas, divididas en cinco grupos (ordenanzas) de tres, tres, cinco, cinco y cinco cuerdas, más cuatro que parten desde los costados de la caja (dos a cada lado del brazo), estas cuatro cuerdas son llamadas “diablitos”. Desde hace algún tiempo, varios cantores están poniéndoles al guitarrón, cuerdas de nylon, porque cuesta menos afinarlo, y además la afinación misma dura mas. Agregan algunos que el instrumento no queda tan chillón.

Estos guitarrones son bautizados, y la mayoría de ellos tienen nombre. Se les puede encontrar con dibujos que representan símbolos religiosos, espejos, conchuelas y con cuernos en el puente. Los cantores tienen alrededor de este instrumento una gran cantidad de creencias místicas. El guitarrón dicen que tiene cuarenta toquíos, pero hay que aprenderse sólo treinta y nueve, porque si se aprenden más, se corre el riesgo de enfrentar al diablo, que anda tentando a los cantores. “...Deje el guitarrón boca abajo, que le puede entrar el malo.” Solían decir los cantores antiguos.

Existe una melodía llamada del “Tarisbeño” (así la conocí yo años atrás) que me decía César Castillo (poeta popular de la sexta región), podría ser “tarimbeño”, por la localidad El Tarimbo, al norte de Chile. La menciono, porque existe la “leyenda del Tarisbeño”, que hace referencia a un cantor que por saber más de cuarenta toquíos, salió en busca de cantores que estuvieran a su nivel. Deambulando por los caminos, se encontró con otro cantor que andaba en busca de rivales de peso también. Cuenta la historia que estos contenedores estuvieron tres días y tres noches enfrentados en un duelo de versos y melodías, en el cual llevaba la ventaja el desconocido, porque cada vez que el Tarisbeño exponía alguna melodía distinta, el desconocido, la exponía mejor que él. Esto hizo que el Tarisbeño reconociera en su contrincante al “mandinga”, y entendiendo el riesgo que corría, formó con sus dedos un acorde especial en las cuerdas de su instrumento, llamada la “postura de la cruz”. Esto provocó la explosión y huida de Satanás. La leyenda agrega que el Tarisbeño desapareció, el diablo, en venganza se lo llevó en cuerpo y alma. Esta historia se repite en casi todos los lugares de Chile en donde hay cantores a lo divino. Sólo cambia el nombre del cantor.

En la actualidad, en Chile, existen aproximadamente 40 guitarreros, y así como hay pocos cultores de este instrumento, también son pocos los artesanos que lo fabrican. Y quizás una de las razones por la que existen pocos cultores es porque el guitarrón es un instrumento escaso, sinónimo de caro. Afortunadamente, en el último tiempo, hay varios luthiers que lo están fabricando. Por esta razón, al igual que en cualquier fiesta o reunión musical, es la guitarra la que más comúnmente acompaña el canto a lo poeta.

Antiguamente, la afinación universal - MI, SI, SOL, RE, LA, MI - que actualmente es muy utilizada, no era usual entre los cantores, ya que la mayoría dominaba la guitarra traspuesta, que consiste en afinar la guitarra de una manera distinta, y por supuesto, tocarla de otra manera. Hoy en día hay varios cantores que dominan distintas afinaciones traspuestas, llamadas también por transporte, las cuales, al igual que las melodías, varían de nombre según el lugar en que se encuentren.

Las afinaciones que muestro a continuación varían de nombres en otros lugares, pero respetaré el nombre con el que yo las conocí. Después de todo, ¿quién puede decir el verdadero nombre?

- MI, DO, SOL, DO, SOL, MI.....la redobla’.
- RE, SI, SOL, RE, SOL, RE.....la española.
- DO, LA, FA, DO, SOL, RE.....la de la orilla.
- RE, SI, SOL, DO, SOL, RE.....la común por cinco.
- DO, LA, FA#, RE, SOL, RE.....la común por tres.

Se cuenta que cuando en el pasado, los criollos comienzan a tocar la guitarra, sufrían al ver la pericia de los españoles para dominar este instrumento; ingeniosamente, se les ocurrió tirar una cuerda aquí, soltar otra acá, dominarlas y luego ponerlas en las manos de los españoles, quienes creyendo que estaba mal afinada, la devolvían al contendor, quién la ejecutaba sin problemas. Esta es una versión. Otra es la que demuestra que por el aislamiento de los criollos que muchas veces vivían en alejadas zonas campesinas, y la necesidad de cantar afinaban las guitarras a su manera, o mejor dicho, como ellos sentían que era, por la pureza sonora que tenía el paisaje que les rodeaba, y que ellos ya la tenían arraigada en el alma. Esta segunda versión es más creíble, porque es más posible comprobarla.

### 2.3.- Formas de la décima

Si bien, la décima tiene una estructura definida, existen en Chile diversas formas de armarla. Intentaré a continuación clasificarla por las formas que creo son las más utilizadas.

a.- Verso de décimas glosadas: Esta es la forma más usada por los poetas populares chilenos. Cada décima del verso concluye con la respectiva línea de una cuarteta a desglosar, más una quinta décima de despedida. Las cuartetos más utilizadas en Chile, son las rimadas ABBA, ABCB. Rara vez se usa la rimada ABAB.

Mientras yo siga cantando  
recorriendo mil caminos,  
a lo humano y lo divino  
tu semilla iré sembrando.

Me pongo a pensar en ti  
y se me nubla la vista,  
aún voy tras de tu pista...  
...la que me dejaste aquí.  
Lo que contigo aprendí  
fresco lo estoy conservando,  
con esfuerzo cultivando  
pa' dar mejor mi mensaje;  
y entregarte mi homenaje  
mientras yo siga cantando.

Hablabas de la semblanza  
que tiene cada cristiano,  
y solías dar la mano  
con firmeza y con confianza.  
Decías con esperanza:  
"El hombre hace su destino".  
Por eso actuabas con tino,  
al hablar ponías prudencia;  
así entregaste tu ciencia  
recorriendo mil caminos.  
En el verso autorizado  
dominabas tu adversario,  
sé que venciste a varios  
cantando muy elevado.

Siempre estabas preparado  
alabando al unitrino,  
el cantar era tu sino  
y lo cumpliste fielmente;  
en las vigiliás presente  
a lo humano y lo divino.

Me dijiste: - ¡No es manera! -  
Al oír mi canto ambiguo,  
y me enseñaste a lo antiguo  
la tradición verdadera.  
Decías que no cualquiera  
a dios le puede ir cantando,  
la biblia hay que ir estudiando  
pa' complacer al señor;  
yo creí en ti, labrador,  
tu semilla iré sembrando.

Despedida no daré  
porque de aquí no te irás,  
siempre presente estarás  
con tus ejemplos de fe.

Yo nunca me olvidaré  
de tu enseñanza sincera,  
y vaya yo donde quiera  
voy a repartir tu entrega;  
y hablaré de mi colega...,  
...mi colega Arturo Vera.

(Verso de homenaje a don Arturo Vera, escrito por Jorge Céspedes Romero(\*5).)

b.- Verso de décimas sueltas: En esta forma de verso, no hay cuarteta a desglosar, por lo que cada décima va libremente rimada al final, sin pie forzado, que es como el poeta denomina a la línea que al término de la décima obliga la cuarteta.

Hizo dios con su poder  
al hombre de pelo en pecho,  
y al verlo tan re' mal hecho  
hizo al tiro a la mujer.  
Con su nuevo proceder  
le quedó re' contra güena,

y las hizo por docenas  
pa' que Adán se cachetiara;  
y pa' que no se hostigara  
creó blancas y morenas.

Tuvo Adán tal alegrón  
con tan lindo regalito,

que según san Agapito  
rugía como león.  
El profeta san Simón  
narra también la aventura,  
más no sé si la escritura  
al respeto alza su voz;  
pero me consta que dios  
bendijo esa criatura.

Narran libros de otros tiempos  
que fue nuestro primer paire,  
quién echó una cana al aire  
para darnos un ejemplo.

En los escritos contemplo  
los actos de la mujer,  
y harto me cuesta creer  
que pueda haber una mala;  
y a nada mi amor se iguala  
a que una me diera el ser.

Después de dios ellas son  
los pilares de este mundo,  
cuantas veces moribundo  
me alenté en su corazón.  
No es sólo carnal pasión  
lo que siento yo por ellas,  
pues si dios las hizo bellas  
les dio también un encanto;  
limpiar con su noble llanto  
de guijarros nuestras huellas.

Y golviendo a lo primero  
es lo cierto que me gustan,  
también a veces me asustan  
cuando agarran el uslero.  
Pero así y todo las quiero  
con las fuerzas de un volcán,  
son sabrosas como el pan  
cada vez que una me abraza,  
meconcito que me pasa  
lo mesmo que el paire Adán.

(Verso de don Abel Fuenzalida, poeta popular de Melipilla, Región Metropolitana de Chile(\*6).)

c.- Verso de décimas de redondilla: Esta forma de verso tiene una línea final obligada igual en cada décima. Es decir, todas las décimas del verso terminan con el mismo pie forzado.

Donde habrá como la madre  
que con tanto regocijo,  
abraza a su tierno hijo  
con amor incomparable.  
Le damos tormento grande  
cuando ya la disgustamos,  
y hasta a veces olvidamos  
su cariño maternal;  
tanto que nos sabe amar  
y tan mal que le pagamos.

Si la guagua se enfermó  
la madre se desespera,  
y parte a toda carrera  
a conseguirse un doctor.  
En la pena o el dolor  
a nuestra madre clamamos,  
y después nos olvidamos  
de aquella que nos dio el ser;  
tarde la hemos de querer  
y tan mal que le pagamos.

La madre pasa afligida  
cuando el hijo es mal viviente,  
y si el hijo pasa ausente  
lo recuerda noche y día.  
Nunca sabe de alegría

cuando el hijo es muy tirano,  
y a la madre abandonamos  
a una hora temprana;  
la madre mucho nos ama  
y tan mal que le pagamos.

Cuando el hijo va a una fiesta  
la madre queda llorando,  
se acuesta a veces rezando  
y se amanece despierta.  
Si siente golpiar la puerta  
se levanta muy temprano,  
y le clama al soberano  
que vuelva sin novedad:  
la madre es todo bondad  
y tan mal que le pagamos.

Por fin doy la despedida  
cogollito de romero,  
el amor de nuestra madre  
es un amor muy sincero.  
Muchas veces, les advierto,  
harto que la disgustamos,  
en la tierra que pisamos  
le causamos gran dolor;  
es la madre puro amor  
y tan mal que le pagamos.

(Verso de la tradición(\*6).)

Se pueden encontrar algunos versos donde las últimas dos líneas de cada décima se repiten.

Te puedo contar hermano  
de lo que he visto estos meses:  
risas o llantos, a veces  
...un despertar muy temprano.  
Es mi hijo..., veo sus manos  
con su curiosa intención,  
veo su ávida visión  
en sus ojos oscuritos,  
mientras Ako el indiecito  
va tocando su tambor.

Te puedo contar también  
que he cambiado sus pañales  
¡Cámbialo, si no se sale!  
...Eso he aprendido bien.  
Pareciera que recién  
de tu vientre floreció  
¡Pero ya tanto creció  
le ha salido un dientecito!  
Mientras Ako el indiecito  
va tocando su tambor.

Con sus recuerdos revivo,  
su primer llanto - de hecho -  
cuando le pedía pecho  
con movimientos altivos.

Aún en mi alma percibo  
los recuerdos de su voz,  
cuando pequeño cantó  
sus rabias, con sus grititos,  
mientras Ako el indiecito  
va tocando su tambor.

Pero mi niño crecía,  
le dimos fuerza a su vida;  
tú, sus primeras comidas  
a la fuerza le metías.  
Recuerdo como escupía  
con repugnante expresión;  
olla especial, colador,  
¡Y no come este niño!  
Mientras Ako el indiecito  
va tocando su tambor.  
¡Hizo un viejito a mamá!  
Sus primeros gestos labra.  
Luego vino la palabra.  
¡Aprendió a decir tá-tá!  
¿Cuánto más aún darás  
hijo de mi corazón?  
Hoy día..., con emoción  
vi tus primeros pasitos  
mientras Ako el indiecito  
va tocando su tambor.

(Verso de Jorge Céspedes Romero(\*5).)

d.- Verso de décimas de Contrarresto: Esta forma, incluye necesariamente la creación de dos versos, ya que la primera décima del segundo verso comienza con la línea final de la primera décima del primer verso; y termina con la primera línea de la primera décima, y así consecutivamente, independientemente de que el primer verso sea Encuartetado o de redondilla.

Me presento a mi manera  
al estilo campesino,  
fui cantor a lo divino:  
Emilio Bravo Contreras.

Hermanos comenzaré  
digo en el nombre de dios,  
que a su lado me llevó  
porque en el canto quedé.  
Desde el cielo ayudaré  
mirando de la alta esfera,  
que 'ste canto nunca muera  
se vea siempre latente;  
para todos los presentes

Me presento a mi manera  
“el pollo” fue mi seudónimo,  
aunque fui un poeta anónimo  
hoy ya cruzo las fronteras.  
Fui hombre de cordillera  
por años les contaré,  
con el tiempo la pelié  
así el redentor lo quiso;  
con él, en el paraíso

me presento a mi manera.

El tiempo no lo derrocho  
decirlo es muy oportuno,  
yo nací el cuatro de junio  
de mil novecientos ocho.  
Fui pela'ito y morocho  
en el cantar muy ladino,  
fui duro como el espino  
cuando alguien me desafiaba,  
al tiro le contestaba  
al estilo campesino.

Fui labrador de madera  
en mis hornos carboneros,  
pues viví muy placentero  
con Laura, mi compañera.  
Por las lomas y laderas  
recorría los caminos,  
lo hacía con mucho tino  
con talento meritorio  
en novenas y velorios  
fui cantor a lo divino.

En el cantar no me aflijo  
manteniendo la doctrina,  
y por la gracia divina  
fui padre de doce hijos.  
Con un respeto prolijo  
con mi mente bien certera  
me monto en la cordillera  
para que en alto me vea;  
pues dejó una gran tarea  
Emilio Bravo Contreras.

Le pongo fin al final  
presentación terminé,  
con mi canto me pasíe  
por tierras de Romeral.  
Dejé semilla en El Boldal  
cuando yo al cielo partí,  
cuando me vine de allí  
tan sólo me traje el llanto;  
pero allí dejé mi canto  
pa' que otros canten por mí.

hermanos comenzaré.

Al estilo campesino  
tradición de todo pueta,  
supe llegar a la meta  
como buen cantor genuino.  
Al compás del uno y trino  
canté en fiestas del dieciocho,  
a veces me hacía el chocho  
porque fui roto de riña;  
y le decía a las niñas  
el tiempo no lo derrocho.

Fui cantor a lo divino  
por herencia de mi paire,  
no le hice ningún desaire  
Porque cumplí mi destino.  
Con el verso me persino  
porque el señor ya me espera,  
si de lo alto descendiera  
en busca de un aposento;  
pa' conseguir alimento  
fui labrador de madera.

Emilio Bravo Contreras  
fue un poeta legendario,  
cantor extraordinario  
y bravo como pantera.  
Ha cumpli'o su carrera  
le dio la herencia a su hijo,  
antes de irse lo bendijo  
al pie de la santa cruz;  
le dijo a la multitu' :  
en el cantar no me aflijo.

Al fin amigas y amigos  
en despedirme reitero,  
en el cielo los espero  
que canten conmigo.  
Y pongo a dios por testigo  
porque ya a él pertenezco,  
en el canto no fenezco  
ahora me encuentro aquí;  
por lo que han hecho por mí  
hermanos les agradezco.

(Versos de Luis "chincol" Ortúzar, de Rauco, Curicó, séptima región de Chile; con razón de un homenaje a su maestro Emiliano Bravo Contreras(\*7).)

e.- Verso de décimas Redobladas: Esta forma de verso juega con el hipérbaton. Las cinco líneas impares de la décima se invierten, para lograr las cinco líneas pares respectivas. Esta es una forma difícil de ejecutar, y puede tener cualquiera de las formas antes mencionadas.

Soy dueño de mi cultura,  
no de la cultura ajena.

Creerse dueño 'e la verdad,  
en las estrellas da pena.

Tengo el sentido alterado  
altera' o tengo el sentido,  
pues por un lado he perdido  
he perdido por un lado.

Lo que la altura me ha dado  
lo que me ha dado la altura,  
con empeño y con premura  
con premura y con empeño;  
de mi cultura soy dueño  
soy dueño de mi cultura.

Me he tratado de educar  
de educarme he tratado,

debo cuidar lo logrado  
lo logra' o debo cuidar.  
Llena mi forma 'e pensar  
de pensar mi forma llena,  
que si se apura no es buena  
no es buena si es que se apura;  
no de la ajena cultura  
no de la cultura ajena.

Defiendo mi tradición  
mi tradición yo defiendo,  
ya de corazón la entiendo  
la entiendo de corazón.

Libertad es mi pasión  
mi pasión es libertad,  
un sueño es tu falsedad  
tu falsedad es un sueño;  
de la verdad creerse dueño  
creerse dueño 'e la verdad.

Por eso estoy solitario  
'stoy solitario por eso,  
ser solidario es mi peso  
mi peso es ser solidario.  
Serena ser proletario  
ser proletario serena,  
ahí siempre la huella es plena  
es plena siempre la huella;  
que da pena en las estrellas  
en las estrellas da pena.

En fin doy la despedi'a  
en la despedía en fin,  
mi meta al día es no ser ruin  
no ser ruin, mi meta al día.  
Tengo presente mi guía  
mi guía tengo presente,  
ser prolijo con mi gente  
con mi gente ser prolijo;  
que sea consecuente m'hijo  
que mi hijo sea consecuente.

(Verso de Jorge Céspedes Romero)

f.- Verso de Décimas Mochas: Esta forma de verso es muy difícil de encontrar - al igual que el de décimas redobladas - y consiste en sacar la última sílaba, respetando eso sí la rima de la sílaba que queda al final de la línea para ir formando la décima. En el fondo, se trata de construir la décima con palabras que insinúen la rima de la última sílaba, y rimen con su penúltima sílaba.

Por andar chupando mu  
con chiquillas muy coque,  
nos dieron la media fle  
y nos dejaron pilu.

Con mi compadre Bigo  
fuimo' a buscar al mangue,  
de Santiago a las afue  
para armar un despelo.  
A una tienda de abarro  
pasamos a comprar pu,  
y metimo' en un cartu  
dos botellones de vi,  
y extraviamos el cami  
por andar chupando mu.

Llevabamo' una guita  
pa' comenzar la fiesto,  
y bien dispuesta la bo  
para comenzar la fa.

Güenazo el jugo 'e las pa  
me comentó ese poe,  
una situación me inquie  
que de falda andemos fa  
remoler gusta a este ga  
con chiquillas muy coque.

Entramos a un lupana  
que otros le llaman prosti,  
más horrendo que el patí  
de la calle el melona.  
Ahí se puso a rosquea  
en medio de esos sotre,  
y yo le seguí la ve  
dándome de macanu;  
por rosqueros y puntu  
nos dieron la mansa fle.

Primero fue un guitarra  
que me llegó en la cabe,  
llegué a volar por las me

con otro medio chopa.  
Y al bigote un botella  
que lo hizo sufrir re'mu,  
y medio inconsciente escu:  
- hagámoslos de cogo -  
zumbeados Tranca y Bigo  
y nos dejaron pilu.

Al fin llegaron los pa

y nos hallaron sin ro,  
pa' peor pasados a co  
y nos manguereó el guana.  
Otras cosas no desta  
pa' no salir mal para,  
por choro y por aniña  
pasamos seis días en ca,  
que no nos quedan ni ga  
de recordar lo baila.

(Verso de César Tranca Castillo, poeta popular de Rancagua, sexta región de Chile(\*8).)

g.- Verso de décimas Esdrújulas: En este tipo de verso, cada línea de la décima termina con una palabra esdrújula. Si bien, cada línea de estas décimas tiene nueve sílabas, sabemos que después del último acento del verso se cuenta sólo una sílaba; así, quedan los ocho tiempos silábicos exigidos; al contrario de la línea terminada en palabra aguda, que aparenta tener siete tiempos, como se vio anteriormente.

Por dejar de la'o lo místico  
que encierra todo lo cósmico,  
hoy sólo somos lo cómico  
que está sobrando a lo físico.

Cuando quería ser médico  
yo no pensaba en lo médulo  
que me dejaba tan trémulo  
entre lo etéreo y lo estético.  
Aún era muy escéptico  
no me importaba lo típico,  
y creía que lo psíquico  
era un terreno muy árido;  
y perdí todo lo cándido  
por dejar de la'o lo místico.

Creía que lo más práctico  
era ignorar lo empírico,  
y me convertí en un cínico  
...vivía sólo lo drástico.  
Ignoraba lo fantástico  
de vivir el mundo armónico,  
disfrutando de lo tónico  
que tienen flores y pétalos;  
como saborear un céfalo  
que encierra todo lo cósmico.

Con visión de matemático  
tuve que hacer mucho cálculo,

para descubrir el ángulo  
entre lo móvil y estático.  
Ya parecía maniático  
me convertí en un lacónico,  
y me puse muy histriónico  
cuando conocí el propósito  
que dios le deja al neófito:  
hoy sólo somos lo cómico.

Viendo que hacía el ridículo  
con mis creencias de bárbaro,  
resucité como Lázaro  
en el sagrado capítulo.  
Me recordé de un artículo  
que pa'l hombre es muy explícito,  
que dice que lo raquíptico  
del hombre es lo mecánico,  
igualito a lo satánico  
que está sobrando a lo físico.

Al fin para poner término  
en lo que dije en mis décimas,  
la vida es una milésima  
dentro del tiempo más pésimo.  
El hombre no valdría un céntimo  
aún sería paleolítico,  
en el mundo un ser raquíptico  
en la historia ni capítulo;  
sólo podría ser título  
siguiendo el camino bíblico.

(Verso de Jorge Céspedes Romero)

h. Verso de décimas a dos razones: Esta forma de verso es creada por dos poetas, cada uno aporta su razón para formar la décima. Los creadores van componiendo de dos



líneas cada uno, hasta completar las décimas. Esta forma se emplea mucho cuando la poesía es improvisada, y podría tener cualquiera de las formas antes vistas.

Tranca: De Errázuriz y Echeñique  
yo conocí su mejora,  
Chincol: cuando venía la aurora  
en los terrenos del Huique.

Tranca: En tierras Santacruzanas  
hubo una pobre familia,  
chincol: su figura reconcilia  
trabajando de artesana.  
tranca: Comían guatita y pana  
con dos santos y un repique,  
chincol: para ganarse el mastique  
y viviendo de allegados;  
tranca: es la historia que 'e observado  
de Errázuriz y Echeñique.

Chincol: Un día que anduve allí  
conociendo ese terreno,  
tranca: pensé estos rotos chilenos  
son más picantes que mí.  
chincol: Su figura desteñí  
digo al despuntar la aurora,  
tranca: ella, su pobre señora  
lavaba ropita ajena,  
chincol: y un día por gracia plena  
yo conocí su mejora.

tranca: Debían al panadero  
casi dos semana 'e fiado,  
Chincol: porque plata no han ganado

trabajando como obreros.

Tranca: Un reajuste yo espero  
le decía a su señora,  
chincol: al dios del cielo le implora  
pa' que les diera el sustento,  
tranca: y despertaba contento  
cuando venía la aurora.

Chincol: Era tanta la pobreza  
de aquellos nobles cristianos,  
tranca: no parecían humanos  
albergados en su pieza.  
Chincol: Así la vida se empieza  
y no ganaban ni un tique',  
tranca: mas, no es hombre quien se  
achique  
decía el pobre atorrante,  
chincol: y viviendo de ambulante  
en los terrenos del Huique.

tranca: Postularon al subsidio  
con dos chauchas ahorradas,  
chincol: de bien no tenían nada  
y su vida era un suicidio.  
Tranca: Y preso por homicidio  
en cana tuvo su fin,  
chincol: viviendo esa vida ruin  
con todos sus familiares,  
tranca: como perro en malabares  
se los comió el arestín.

(Verso improvisado por César "Tranca" Castillo y Luis "Chincol" Ortúzar, estando de visita en la casa-museo Errázuriz Echeñique el año mil novecientos noventa y tres)

i.- Verso de décimas de contrapunto: Este tipo de verso es similar al verso de décimas de dos razones, la diferencia que en este caso las dos razones están en desacuerdo y cada intervención es de defensa o ataque.

El cura: Hombre, te habís confesado  
una vez por la cuaresma.  
El penitente: Ya me salió con la misma  
del otro año antes pasado.  
El cura: Pero si estás en pecado  
cumple con el mandamiento.  
El penitente: No padre, estos son inventos  
que la iglesia ha desplotado.  
El cura: Bárbaro, estai condenado  
causa de tu mal intento.  
El penitente: Puesto que es tan religioso

a que uste' no se confiesa.  
El cura: Pero cumplo con la iglesia  
porque soy hombre virtuoso.  
El penitente: Es templa'o y amoroso  
y amigo de las chiquillas.  
El cura: Yo lo paso en la capilla  
porque soy hombre bendito.  
El penitente: Dígame uste' padrecito  
¿que me ha visto las canillas?  
El cura: A que nunca vas a misa  
ni aún los días de fiesta.

El penitente: Su palabra siempre es cierta  
y da tentación de risa.  
El cura: Cuando un cura se divisa  
hay que quitarse el sombrero.  
El penitente: Pero si es cura embustero  
nunca me lo quitaré.  
El cura: Yo les predico la fe  
lo sagrado y verdadero.  
El penitente: Puesto que es tan santulón  
écheme a la mano un peso.  
El cura: Si te has de salvar con eso  
te podré echar un millón.  
El penitente: Es algo sinvergüenzón  
ve que nadie le sospecha.  
El cura: Hablo todo a la derecha  
mis palabras son propicias.  
El penitente: Va al campo a pedir primicias  
en tiempo de las cosechas.  
El cura: Al fin, no hables disparates  
escucha mis oraciones.  
El penitente: Uste' con sus precauciones  
goza los mejores mates  
El cura: 'stas al punto 'e condenarte  
por tus palabras malditas.  
El penitente: Lo vi con una monjita  
muy acostado en la cama.  
El cura: Tu alma va arder en llamas  
por hablar estas cositas.

(Verso de don Raimundo Navarro Flores, poeta popular de Santiago de Chile(\*9).)

j.- Verso de décimas ocultas: Este tipo de verso se usa para –como decimos en Chile– “hacer gancho”, y ayudar en algún romance. Es un verso de amor que crea el poeta para entregarlo a alguien que lo regalará como propio. A veces a los poetas les piden versos para otras personas, antiguamente se vendían o se cambiaban por algo. En la actualidad - aunque con menos frecuencia - aún se da. Este tipo de verso puede tener cualquiera de las formas antes mencionadas.

k.- Verso de décimas overas: Este tipo de verso es una artimaña que usan algunos poetas, utilizando trozos de décimas hechas, mezcladas con frases de creación propia. Como digo, puede ser un truco, pero gran cantidad de los versos de la tradición se han conservado gracias a la transmisión oral; entonces algunos poetas escuchaban un verso y lo completaban con frases creadas por ellos mismos. Este tipo de verso puede tener cualquiera de las formas antes mencionadas.

#### **2.4.- La temática de la décima.**

En la poesía popular chilena, hay dos temas específicos primordiales, que independientemente tienen luego muchas derivaciones. Estas dos formas son el Canto a lo divino y el Canto a lo humano.

a.- Canto a lo divino: Es la poesía que tiene la relación hombre-dios. Toda su temática se centra directamente en la Biblia, pasando por la religiosidad popular, con todas sus creencias.

a.1.- Ocasiones en que se realiza: El canto a lo divino queda de la antigua tradición del velorio de angelito. Antiguamente, sobre todo en el campo, cuando fallecía un menor de dos años, era considerado un ángel, el cuál sería el contacto directo con dios, y él intercedería por todos los vivos. La familia entonces, realizaba una vigilia de canto en honor al niño-angelito. Los cantores que eran invitados, comenzaban la noche cantando un verso por salutación, que es un verso de saludo al angelito, a los padres, a la familia, a los parientes o amigos de la familia; o a todos ellos juntos. En este verso, el poeta puede ser él, la familia, o el angelito mismo; eso se define en la letra del verso que el poeta canta. Ejemplo de verso por salutación:

Saludo al altar precioso  
donde se encuentra sentado  
tan lindo y tan adornado  
este angelito glorioso.

Con vuestro permiso quiero  
saludar primeramente,  
a toda esta noble gente  
a quien tanto yo venero.  
Yo saludo por primero  
al altar lindo y hermoso,

les voy a cantar gozoso  
ese verso de improviso,  
y con el vuestro permiso  
saludo al altar precioso.

Y también saludaré  
a todos los concurrentes,  
y a los que se hallan presentes  
voy a saludar con fe.  
El saludo les daré  
a todos los que han llegado  
y al angelito sagrado  
lo saludaré también;  
le daré mi parabién  
donde se encuentra sentado.

Quiero saludar también  
la pila de agua bendita,  
que inventó san Juan Bautista  
en el templo de la fe.  
Y mis saludos daré  
a su padre tan amado,  
y a quienes han preparado  
este tan hermoso altar;

en donde el ángel está  
tan lindo y tan adornado.

La cuna donde pasó  
el ángel su santa infancia,  
con grande perseverancia  
también la saludo yo.  
Saludo en el día de hoy  
al dios santo y poderoso,  
no será tan veleidoso  
que no te quiera admitir;  
a la gloria quiere ir  
este angelito glorioso.

Ángel glorioso y bendito  
cogollito de cedrón,  
en tu hermosísimo altar  
yo te doy salutación.  
También saludo el cajón  
donde lo van a llevar,  
y a este lindo arco triunfal  
lo saludo con ternura;  
saludo a la sepultura  
donde lo van a enterrar.

(Verso de Sergio Hernández, de Santa Inés(\*6).)

Luego, los cantores cantaban versos por distintos fundamentos (temas) religiosos. Cantaban toda la noche, acompañados de familiares, parientes, vecinos y amigos de los dueños de casa. Ya al final de la noche, al venir la madrugada, se cantaba el verso por despedimento, en el cuál, al igual que en el verso por salutación, el cantor puede ser él mismo o representar a alguien.

Ejemplo de verso por despedimento:

Adiós padres venerados  
a quienes debo mi ser,  
ya voy a resplandecer  
con los bienaventurados.

Me separo ya de ti  
mundo cruel, no quiera verte,  
que en el cielo está la suerte  
reservada para mí.  
Mi cuerpo saldrá de aquí  
adonde están sepultados,  
los ilustres asociados  
de Cristo, según la historia;  
y hasta vernos en la gloria  
adiós padres venerados.

Agradezco a mis padrinos  
y al mismo autor soberano,  
que por ellas fui cristiano,  
me dio títulos divinos.  
Dichosos los que son dignos

de alcanzar tal merecer,  
que el señor con su poder  
trueque en dicha sus desgracias;  
yo les voy a dar las gracias  
a quienes debo mi ser.  
Gran placer y regocijo  
debe tener aquel padre,  
y la afortunada madre  
que manda a la gloria un hijo.  
En esta verdad de fiijo  
pueden los cristianos creer,  
pues vamos a renacer  
exentos de todo mal;  
y a la mansión celestial  
ya voy a resplandecer.

Llevo las insignias reales  
que tanto el señor aprecia,  
desde que puso en la iglesia  
auxilios tan esenciales.  
Para que así los mortales

sean más afortunados,  
 todos están alistados  
 a tan santa sociedad;  
 serán en la eternidad  
 con los bienaventurados.

Al fin si con tal destino  
 a esta vida nací,

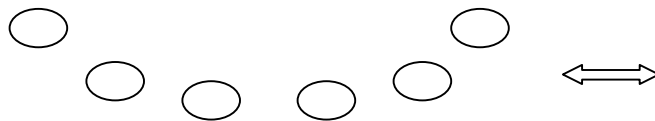
llorar ahora por mí  
 es muy grande desatino.  
 Muy dichoso me imagino  
 voy a ir al eternal,  
 y mi padre celestial  
 dará un premio a mi inocencia;  
 con la augusta providencia  
 estaré una eternidad.

(Verso de don Bernardino Guajardo, de Malloa(\*6))

El angelito era vestido con una túnica blanca y lo sentaban en una sillita celeste o blanca. Tras él, de fondo, se ponía un lienzo blanco (comúnmente una sábana) que era adornada con estrellas de papel plateado (se utilizaba el papel interior de las cajetillas de cigarros) y con flores naturales o sintéticas.

Además al angelito, se le ponían unas alitas de papel blanco, y una aureola del mismo material y color. Existían personas especializadas para estos menesteres. Así como hay santiguadoras(es), quebradoras de empacho, existían también las arregladoras de angelitos. Estas personas eran las encargadas de quebrar, vestir y adornar el cadáver del niño-angelito para esta ceremonia. Actualmente, al parecer por el bajo índice de muertes infantiles, y por sanidad misma, estos encuentros ya no se realizan de esta manera, y los poetas, en su necesidad de cantar, buscaron nuevas ocasiones para hacerlo: Cruz de mayo, Nacimiento de Cristo, Semana santa, El Tránsito, las celebraciones de la Virgen, etc. Los poetas se reunían alrededor del angelito en forma de medialuna para cantar. Había un tocador, y todos cantaban una misma melodía (el tocador mandaba). Además el fundamento o tema lo daba el primer cantor (el tocador), se cantaba, y se canta hacia la derecha, una décima cada uno, hasta completar el verso cada uno en cinco vueltas.

## Angelito



En estas ocasiones, el canto comienza aproximadamente a las 21:00 hrs. y termina a las 08:00 hrs. del día siguiente. Se comparte canto, fe, amistad, comida y vino en estas vigilias.

a.2.- Forma en que se realiza: Hay que hacer notar que en cada encuentro o vigilia de canto a lo divino que se realiza, los cantores aprovechan de invitar a próximas ocasiones de canto. Se intercambian fechas y direcciones entre todos los presentes, quienes lo comunican luego a otros cantores que no hayan asistido. El día indicado, comúnmente sábado (o víspera de feriado) se comienzan a congregarse los cantores desde temprano. El encuentro comienza a las 21:00 hrs. (Aunque eso es relativo) pero se intenta llegar temprano para conversar y compartir con viejos amigos, preguntar por los ausentes y conocer nuevos integrantes de la familia del canto. El altar ya está listo, las sillas para los cantores y los oyentes también. Antes de comenzar el canto se sirve onces, comida o algún aperitivo para prepararse. Los tocadores afinan instrumentos y se inicia el canto.

Dependiendo de la fecha y/u ocasión, varía el fundamento con que se inicia el canto:

- Cruz de mayo: saludo a la cruz.
- Semana santa: Padecimiento.
- Navidad: Anunciación o nacimiento.
- Mes de María,
- Las Carmenes,
- El Tránsito: Saludo a la virgen.

Comúnmente el primer verso se canta *introduccionado*, es decir, que al verso de cinco décimas se le antepone una sexta décima que dentro de sus últimas cuatro líneas incluye la cuarteta del siguiente verso a cantar. Asimismo, la décima de despedida de cada verso puede incluir en sus últimas cuatro líneas, el verso a cantar.

Quiero hacer un homenaje  
al gran poeta Salgado,  
que no ha quedado olvidado  
luego de su último viaje.  
Ha dejado un gran mensaje  
que no se puede olvidar,  
la poesía popular  
estaba como dormida,  
resurge ahora a la vida  
con fuerza es su despertar.

Nunca te vi yo en persona  
aunque quise conocerte,  
pero tu vida, la muerte  
cortó con su cruel hechona.  
La virgen, nuestra patrona,  
no te habrá de abandonar,  
y mucho ha de cuidar  
a Ema, tu compañera;  
porque junto a ella te espera  
la poesía popular.

Tu verso no se calló,  
sigue ahora más vigente,  
te reconoce más gente  
de la que te conoció.  
Ahumada ya se apagó  
se fue contigo su vida,  
ni un pajarillo te olvida  
aunque la calle, sin ti,  
ayer al no verte ahí  
estaba como dormida.

Se te vio con acordeón  
cantando como de farra,  
o tocando la guitarra  
sin perder ni ton ni son.  
Usaste el guitarrón  
en tu paya tan querida,  
sin perder una partida  
contestabas al cantor;  
por eso usted payador  
resurge ahora a la vida.

De Chile, gran trovador  
fuiste Lázaro Salgado,  
recorriste con agrado  
el mundo del payador.  
Diste a la paya color  
pa' ponerla en su sitio,  
tú la podías entregar  
con risa y sabiduría;  
y está aquí tu poesía  
con fuerza es su despertar.

Daré yo mi despedi'a  
aunque no lo quiero hacer,  
pero Lázaro a saber  
era risa y alegría.  
Se fue con la muerte fría  
su poesía ha dejado  
ven a sentarte a mi lado  
para que juntos lloremos,  
los dos nos consolaremos,  
los dos somos desgraciados.

(Verso de Jorge Céspedes Romero)

Se suele hacer un descanso muy corto entre verso y verso, o cada dos versos, para un gloriado, un café o un vino. Algunos aprovechan dichos descansos para fumar o desaguar el cuerpo.

La hora de comida es variable, nunca eso sí, más allá de las dos de la mañana. A veces los cantores se turnan para la comida, para no detener el canto, y otras –las más... van todos juntos, para poder compartir.

Al acabar la noche (y con ello la vigilia) los cantores se felicitan, se agradecen, se alientan. Si la vigilia se realizó en una iglesia, hay una misa matinal; si se llevó a cabo en una casa u otro lugar no religioso, se finaliza con oraciones.

Después, el desayuno –que resulta muy ameno– concluye con anécdotas, chascarros, paya y los correspondientes pies de cueca.

Luego, las despedidas: saludos, nos vemos allá. Se intercambian versos, el corazón está hinchado de alegría, y el alma le otorga paz al cuerpo.

a.3.- Los fundamentos: El fundamento o tema del verso a lo divino, es como su nombre lo dice, en relación a dios. Algunos cantores dicen que es exclusivamente la temática de la Biblia, sus historias y sus personajes. Pero el canto a lo divino incluye dentro de sus fundamentos, personajes o hechos que pertenecen a la historia, a la religiosidad popular o a las creencias tradicionales. Podemos entonces encontrar versos por la vida de Genoveva de Brabante o versos por el Ferrocarril del cielo, versos que podrían ser a lo humano, porque el primero podría muy bien ser por historia, y el segundo por ponderación.

Fundamentos a lo divino, podemos encontrar muchos, lo abreviaremos un poco, dejando sin especificar por ejemplo de uno en uno a los patriarcas, a los profetas y a los santos. Pero doy a una continuación una lista de fundamentos a lo divino mas frecuentes usadas por los cantores:

Creación	Padecimiento.
Caín y Abel.	Resurrección.
Diluvio.	Virgen.
Torre de Babel.	Ascensión.
José	Evangelistas.
Moisés.	Pentecostés.
David.	La misa.
Salomón.	La muerte.
Daniel.	Juicio.
Anunciación.	La gloria.
Nacimiento.	Apocalipsis.
Bautismo.	Genoveva.
Jesucristo.	Sabiduría.
Vanidad del mundo.	Judío errante.
Hijo pródigo.	Rodeo en el cielo.
La samaritana	Tren del cielo.
El pobre Lázaro.	Trilla en el cielo.

El fundamento en el canto a lo divino es la muestra de sabiduría que cada cantor tiene. En una redondilla, antiguamente, se cantaba un solo fundamento por verso. Si un cantor no sabía dicho tema, debía retirarse, y dejar pasar el verso, lo mismo, si no conocía la melodía a cantar. Esto, solamente lo presencié en la zona de Aculeo, en la Cruz de Mayo.

Antiguamente existía –creo yo, y lo comprobé en los cantores antiguos que conocí– una competencia de sabiduría o voz, lo cuál, según mi opinión iba en beneficio del canto. Actualmente, con razón de incentivar a los cantores nuevos, se permite cantar diversos fundamentos en una misma redondilla. Algunos opinan que es en beneficio del canto, y otros creemos que se mata la tradición.

La mayoría de los cantores a lo divino domina la improvisación, pero a lo divino, muy pocos la usan, ya que la sabiduría radica justamente en la cantidad de fundamentos que el cantor es capaz de relatar en su canto, demostrando sobre todo, el conocimiento bíblico que se tiene.

b.- Canto a lo humano: Es la poesía que abarca la relación hombre-naturaleza, con toda su temática posible. Tristezas, alegrías, cosas serias y jocosas se pasean por aquí.

Este canto a lo humano, tiene muchas variaciones clásicas entre los poetas populares. He intentado clasificarlas:

b.1.- Verso por amor: El universal tema del amor, que inicia a tantos poetas, es también un tema principal en la poesía popular. Podemos encontrar el tierno verso que busca agradar, o el verso de despecho y desengaño; como también podemos hallar el característico verso pícaro del chileno.

Si la luna te contara  
lo que yo sufro por ti,  
te vendrías a mis brazos  
enamorada de mí.  
(José Casas Cordero)

¿De que me sirve la mesa?  
¿El pan? ¿El vino? ¿La taza?  
¡Si está vacía la casa!  
¡El lecho, el mueble, la artesa!  
Se nota falta la fuerza  
que un día me enamorara,

y que mi idiotez separa  
de lo benigno y el daño;  
eso sabrás que lo extraño  
si la luna te contara

Sólo la luna lo sabe,  
el cigarrillo y el vaso;  
la soledad en que paso.  
Tu vacío en mi no cabe.  
Mirando volar un ave,  
flor a flor el colibrí,  
me va recordando así  
cuando el pétalo lo besa;  
y en ese momento pesa  
lo que yo sufro por ti.

Nada tiene algún motivo,

ni el sol, ni el agua, ni el vino;  
porque todo mi destino  
orienta a ti mis sentidos.  
Me acuerdo de lo vivido,  
de lo feliz que en ti paso.  
Y cuando llega el ocaso  
mi soledad más la veo;  
si entendieras mi deseo  
te vendrías a mis brazos.

Las distancias las olvido.  
Horas, minutos, segundos;  
no me sirven a este mundo  
que en caricia y beso mido.  
Sé que mucho es lo que pido:  
tenerte muy cerca, ¡Aquí!  
Pero sólo soy feliz  
teniéndote aquí a mi lado,  
por eso ven sin cuidado  
enamorada de mí.  
Te digo en la despedida  
- que en realidad es saludo -  
que si hasta ti no acudo,  
ven, que serás bienvenida.  
Te extraño día tras día,  
mi amor y yo te esperamos,  
en el lecho te extrañamos,  
en la mesa y en el pan;  
besos, caricias están...,  
...esperando, pues, te amamos.

(Verso de Jorge Céspedes Romero(\*5).)

b.2.- Verso por cuero repartido: En este tipo de verso - comúnmente escrito en primera persona - el poeta reparte su cuerpo - el cuero - por distintos pueblos, ciudades y lugares de Chile. Aunque puede también repartirse por el mundo.

Va desmembrando su cuerpo para demostrar sus conocimientos geográficos, dejando “un ojo allá en Mallarauco”, “una oreja en Curicó” o “una mano por Arica”.

En Santiago tengo un pie;  
el otro, en Valparaíso,  
los dedos en el Hospicio  
Las uñas en el Quipué.  
Un tobillo en San José,  
el otro está en Melipilla,  
en Lampa las dos rodillas,  
las pantorrillas en Lota,  
choquezuelos en Quillota,  
y en Rancagua las canillas.

En Antofagasta tengo  
la mitad de la cabeza,  
la otra tengo en Marqueza  
y una oreja tengo en Rengo.  
La otra tengo en Perquenco,  
la frente tengo en Colchagua,  
los ojos en Aconcagua,  
las narices en Temuco,  
los dientes en Calbuco  
y las pestañas en Llagua.

Las cejas tengo en Traiguén  
y la boca en Talcahuano,  
la lengua tengo en Paiguano,  
las muelas en Vichuquén.  
Paladar en Pelequén,

el cuello está en Curicó,  
los hombros en Copiapó,  
los codos en el Parral,  
los brazos en Carrizal  
y en Talca tengo el popó.

Las piernas tengo en Chillan  
las corvas en Pimentel,  
el pellejo en Illapel,  
y vellos en Cocalán.  
El ombligo en San Julián  
las tetillas en Osorno,  
el pene en el Cabo de Hornos,  
los testículos en Quile,  
quedando fuera de Chile  
interiores en contornos.

La barriga tengo en Maule,  
en Penco tengo las tripas,  
el menudo en Arequipa  
y el librilla en Buenos Aires.  
La tela tengo en Zocaire  
y la panza tengo en Roma,  
tengo hiel en Socoroma,  
el espinazo en Mendoza,  
la tripa gorda en La Rioja  
y el obispo en Barcelona.

(Verso de don Abraham Jesús Brito, poeta popular de Iquique primera región de Chile(\*9).)

b.3.- Verso por desafío: Este tipo de verso es directamente competitivo. El poeta desafía al que quiera medirse con él. Este desafío puede ser directo - con nombre y apelativo - o abierto, a quien quiera aceptarlo. A veces encierra ofensas, críticas a defectos personales.

De todos los populares  
yo voy hacer un atado,  
para mandarlos botar  
al punto más elevado.

Da repugnancia hoy leer  
muchos versos de la infancia,  
porque es una ignorancia  
que no se puede entender.  
Gramatizan sin saber  
los poetas en sus cantares,  
con errores a millares  
poetizan ligero y mucho;  
no hay uno que valga un pucho  
de todos los populares

Uno que habla por historia  
no se le halla son ni ton,  
halágate hoy corazón  
deja pasar esa escoria.  
Escarbando en una noria  
desenterré yo a un letrado,  
sin haberme autorizado  
les advierto en mis impresos,  
que de esta tropa de lesos  
yo voy hacer un atado.

Seis sílabas mayormente  
ponen y una suprimen,  
y sus versitos imprimen  
por divertir a la gente.  
Hablando lógicamente



quieren a otro criticar,  
no se fijan al pensar  
si la palabra es así;  
entréguenmelas a mí  
para mandarlas botar.

Esdrújulo me detallan,  
palabras a lo contrario,  
pero en el diccionario  
en ninguna parte se hallan.  
Muchos que tan fino payan  
ni saben lo que han hablado,  
pretende que es estudiado  
de moral y de ataranto,

y suspenderse en su canto  
al punto más elevado.

Por fin digo al entendido,  
aquí sin rivalizar,  
que yo para poetizar  
no tengo enfermo el sentido.  
Tendrán que verse afligidos  
los que conmigo poeticen,  
ni por muy alto que pisen  
me harán clamar a San Pablo;  
tienen que aprender a diablos  
para que me atemorizen.

(Verso de don Daniel Meneses, poeta popular de Iquique, primera región de Chile(\*10).)

b.4.- Verso por el mundo al revés. Este tipo de verso es un reto al ingenio. El poeta se imagina y relata un mundo totalmente contrario al real, diciendo por ejemplo que “el hombre se come el pasto”, “el burro los caramelos”, logrando así un ingenioso mundo absurdo.

Yo vi una mujer arando  
y a su marido cosiendo  
y a un pavo lo vi poniendo  
y a un buey lo vide volando;  
un sacerdote vi hachando  
y muy casera una tagua,  
un sastre vi en una fragua  
y un falte haciendo una puerta,  
huyendo de la res muerta  
vide un jote con paraguas.

Un arriero vi cargado  
que la mula lo iba arriando  
y a un toro lo vi cinchando  
con el vaquero enlazado;  
también vide un hacendado  
con la herramienta de fierro,  
a un león vi detrás de un perro,  
remoliendo vide a un beato,  
corriendo detrás de un gato  
vide un ratón con cencerro.

Vide un fuego sin cocina,  
vide un ganso con pañuelo,  
vide un nieto que al abuelo  
le enseñaba la doctrina;  
vide también una mina

dando cava en un desierto,  
vide una carta sin cierro  
y un ciego de profesor,  
en busca de un calador  
vide un pescado en el cerro.

Vide una jaiba cantando  
y le observaba un canario,  
vi a satanás con rosario  
en la iglesia predicando;  
y a un cura lo vi segando  
y un hombre vi con enaguas,  
vi a Mendoza en Aconcagua,  
vi una gallina con zuecos,  
vide un pescado en lo seco  
y una lagartija en l'agua.

Al fin, vi el mar incendiado  
y las nubes en el suelo,  
vide la tierra en el cielo  
y el firmamento arrastrado;  
vide un vivo sepultado  
y a un muerto lo vi llorando,  
vide un zunco repicando  
y un sordo escuchando misa  
y un tullido muy de prisa  
y un despachero comprando.

(Verso de don Raimundo Navarro Flores, poeta popular santiaguino de principios de siglo(\*9))

b.5.- Verso de décimas por historia: Los grandes personajes de la historia humana, desfilan por este fundamento. Los poeta populares, a veces sin instrucción de colegio, son historiadores, entregando a través de sus versos los conocimientos que tienen sobre la materia.

¡Oh, mi doce de febrero!  
Vas inscrito en mi memoria,  
con letras de oro en la historia  
para los días postreros.

En el siglo dieciséis  
el año cuarenta y uno,  
Valdivia el hombre fortuneo  
llegó enviado de su rey.  
España impuso su ley  
por la fuerza del acero,  
quedó de sangre un reguero  
siendo ese el alto pago,  
por fundar en ti Santiago  
¡Oh, mi doce de febrero!

A la ofensiva española  
en mil ocho diecisiete,  
O'Higgins les arremete  
junto a Cramer y Zapiola.  
La bandera se enarbola  
presenciando la victoria,  
el patriota se alzó en gloria  
venció a punta de tabuco;

¡Oh, triunfo de Chacabuco,  
vas inscrito en mi memoria!

En nuestra plaza mayor  
cerca del río Mapocho,

en el mil ocho dieciocho  
fue Zañartu el orador.  
Ministro del interior  
que ante gran convocatoria,  
leyó al pueblo que en su euforia  
dejó impresa en consecuencia  
el acta de independencia  
con letras de oro en la historia.

Mil ocho cincuenta y tres  
queda inscrito en los anales,  
Vicente Pérez Rosales  
una ciudad puso en pie.  
En el sur de Chile fue  
que en este día agorero,  
con la fuerza del obrero  
se levantó este bastión,  
y se fundó Puerto Montt  
para los días postreros.

Hoy el pueblo te ha olvidado  
siendo tu un día de fiesta,  
testigo de grandes gestas  
que nuestra historia ha forjado.  
Todo lo que he relatado  
ya lo han hecho otros mejores,  
y sin otros pormenores  
me despido de esta suerte  
no sin antes gritar fuerte  
¡Que viva Chile señores!

(Verso de Rodrigo Torres Garrido, poeta popular de Puente Alto, región metropolitana de Chile)

b.6.- Verso por literatura: Este tipo de verso es por excelencia, poético. Recurriendo a metáforas simples, representa el valor que el poeta otorga a la naturaleza. Estos versos son en sí, una descripción lírica de la flora y/o fauna que canta el poeta.

Da gusto ver cuando el ave  
vuela por el verde prado  
de mil flores tapizado  
de alegría que no cabe.  
Da gusto su canto suave  
cuando trina melodiosa,  
se remonta presurosa

al trono de la verdad,  
pero más me gustará  
ver tus ojos, niña hermosa.

Da gusto ver la mañana  
cuando amanece sonriente  
y aparece en el oriente

la aurora bella y galana..  
 Da gusto ver como mana  
 de la fuente misteriosa  
 agua pura y milagrosa  
 que la vida al hombre da;  
 pero más me gustará  
 ver tus ojos, niña hermosa.

Da gusto ver la montaña  
 cuando en su tiempo florece,  
 la suave brisa parece  
 que a toda la tierra baña.  
 Da gusto ver la cabaña  
 y el pastorcillo en su choza,  
 cuando en el lecho reposa  
 pensando en su soledad;  
 pero más me gustará  
 ver tus ojos, niña hermosa.

Da gusto ver el verano

cuando amanece sereno,  
 al cultivar su terreno  
 el labrador por su mano.  
 Da gusto ver de temprano  
 abrir la cándida rosa,  
 fragante, fresca y graciosa  
 en el jardín donde está,  
 pero más me gustará  
 ver tus ojos, niña hermosa.

Al fin, da gusto mirar  
 dos amantes venturosos  
 que suspiran anhelosos  
 por poderse acariciar.  
 Y da gusto contemplar  
 su ventura deliciosa  
 y la suerte tan dichosa  
 que a todos los unirá;  
 pero más me gustará  
 ver tus ojos, niña hermosa.

(Verso de don Raimundo Navarro Flores, Poeta popular santiaguino de principios de siglo(\*9))

b.7.- Verso por ponderación: Muchas veces se ha dicho que el chileno - específicamente el campesino - es mentiroso. También se plantea que es "agrandado". La verdad es que el chileno pondera demasiado, o sea exagera las cosas. Este tipo de verso funciona a base de la exageración desmedida.

Una pulga y un ternero  
 pelearon a cabezazos,  
 en el tungo de otro huaso  
 apostaron su dinero.

Una pulga que crié  
 salió muy arrebatada,  
 no se achicaba ante nada  
 señores les contaré.  
 Recuerdo que cierta vez  
 muy furiosa en el potrero,  
 enfrentó a un novillo overo  
 que se hacía respetar;  
 yo al momento vi pelear  
 una pulga y un ternero.

Yo llegaba a tiritar  
 cuando mi pulga caía,  
 creí que la vencería  
 aquel inmenso animal.  
 Y queriéndola atrapar  
 dije voy armarle un lazo,  
 más de cien cortó a pedazos  
 dejando la pelería;  
 con un toro en aquel día

pelearon a cabezazos.

Llegaba a blanquear los ojos  
 cuando se vio acorralada,  
 tiró una feroz patada  
 dejando al huacho recojo.  
 Y causando un gran enojo  
 en dos ciegos porfiaazos  
 que vieron el costalazo  
 cuando aquel huacho caía;  
 otra pulga se reía  
 en el tungo de otro huaso.

Tres cuadras que se alejaron  
 para darse el estrellón,  
 produciendo un remezón  
 que los planetas temblaron.  
 Esto no me lo contaron,  
 lo presencié caballeros,  
 un sapo y un chanco overo  
 arbitraron la pelea  
 y también dos viejas feas  
 apostaron su dinero.

Después de peliar quince horas  
 dio la pulga un feroz salto,  
 lanzando lejos por alto

al huacho en unas totoras.  
Y mató algunas señoras  
que miraban muy contentas,  
les pasó por copuchentas

según dijo el pantonero;  
la pulga mató un ternero  
y de viejas más de ochenta.

(Verso de Rosendo Méndez, poeta popular de Rancagua, VI región(\*6))

b.8.- Verso por sucesos: Este tipo de verso, es muy del momento en que se escribe, porque nace a raíz de un hecho reciente. Este tipo de verso podría entenderse como por historia, pero el poeta no está recordando algún momento histórico, está llamando la atención sobre un suceso recién acontecido.

Con esta fecha indicada  
en Chuqui, gran mineral,  
catástrofe gigantal  
hubo en noticia informada.  
Con mi mente emocionada  
varios diarios he leído,  
millar de muertos y heridos  
por remacabra explosión;  
causó la estupefacción  
del gentío persuadido.

Dos mil toneladas, creo,  
de pólvora y dinamita;  
la catástrofe maldita  
estalló con traqueteo.  
Cerros enteros, fogueos,  
a la población volaban;  
mineros que trabajaban  
en todos sus interiores  
morían causando horrores  
malheridos que quedaban.

No se sabe a punto fijo  
los muertos cuántos serán  
y heridos que morirán  
dejando esposas e hijos.  
Faltan agentes prolijos

e identificaciones,  
que los gringos perfeccionen  
la estadística precisa  
en controlación concisa  
de todos sus pobladores.

El asunto es más que serio  
que el congreso tome nota,  
se trata de compatriotas  
hay que tener más criterio.  
Debe ver el magisterio  
a los jueces competentes,  
averiguar cuánta gente  
ha muerto en ese siniestro,  
porque los gringos son diestros  
en no actuar correctamente.

Al fin, yo que me he criado  
en ese pueblo de dios,  
me causa una pena atroz  
por el motivo explicado.  
Considero, emocionado,  
que es una especie de ruina;  
en Chuqui, sus ricas minas  
con veinte mil habitantes,  
es mundial, superitante;  
en su riqueza domina.

(Verso de don Abraham Jesús Brito, el Poeta Nortino(9).)

b.9.- Verso de décimas por la tierra de Jauja: En tiempos de necesidades, el hombre combate con sueños, su precaria situación. Es por esto que los poetas han inventado un lugar imaginario donde todo es abundancia; es una tierra donde basta agacharse para coger los frutos que generosamente ofrece. Este fundamento está prácticamente desaparecido en la creación de los poetas actualmente.

Hay una ciudad muy lejos  
para allá los pobres se van,  
las murallas son de pan  
y los pilares de queso.  
Llevando de este protesto  
la ciudad tiene su honor,

y por el mesmito don  
que el poder les origina,  
las tejas de sopaipilla  
y los ladrillo alfajor.

La ciudad de Cofralande  
es re' buena pa los pobres,

allí no se gasta un cobre  
 los comercios son de balde.  
 Es cosa muy admirable  
 los vivientes bien lo dicen,  
 por hambre naide se aflige  
 ni aunque la quieran pasar;  
 y pa'l que quiera fumar  
 hay cigarros de tabique.

Hay un estero de vino  
 que atraviesa la ciudad,  
 y son de harina tostá  
 los arenales que vimos.  
 Los que pasan por camino  
 dicen aquí esta lo bueno  
 y se atracan sin recelo  
 del poder que los anima,  
 agarran vino y harina  
 se ponen hacer pigüelo

(Verso recopilado por Violeta Parra)

b.10.- Verso por travesura: En este tipo de verso se encuentra toda la picardía y toda la magia lúdica que tiene dentro el chileno en general.

Una bella guaraní  
 que conocí allá en Los Andes,  
 me pidió un favor regrande  
 que enseguida le cumplí.  
 Clases de canto le di  
 para pagar el arriendo,  
 y muy pronto fue aprendiendo  
 compás, ritmo y melodía;  
 eso a mí me pasó un día  
 cuando anduve en Putaendo.

Las clases eran a diario,  
 más, le dije yo una tarde,  
 no quisiera hacer alarde  
 pero toco extraordinario.  
 Cuando subo a un escenario  
 improviso verso y paya,  
 nadie quiere que me vaya  
 y ella tierna me miraba;  
 y yo pa' dentro pensaba  
 conquisté a la paraguaya.

Cierta noche ella me dijo  
 con una estampa bizarra,  
 a que me enseñes guitarra  
 de inmediato yo te exijo.  
 Yo muy sutil y prolijo

me eché contra la muralla,  
 mientras tanto que ella ensaya  
 insegura y muy dudosa;  
 le dije linda preciosa  
 mi punteo nunca falla:

Con cuidado y despacito  
 punteaba tímidamente,  
 y yo estaba reimpaciente  
 pa' enseñarle otro poquito.  
 Después me dijo mijito  
 nerviosa me estoy poniendo,  
 mejor otra cosa apriendo  
 con notas y con rasgueo;  
 ¡Cumpla al tiro su deseo!  
 De posturas algo entiendo.

Finalmente graduación  
 con nota sobresaliente,  
 ya que aprendió simplemente  
 lo que enseñó este varón.  
 Por eso es que en la ocasión  
 la quarteta voy urdiendo,  
 cuando estuve en Putaendo  
 conquisté a la paraguaya,  
 mi punteo nunca falla  
 de posturas algo entiendo.

(Verso de Leonel Sánchez Moya, el "Huaso Sánchez" de Rancagua, sexta región de Chile.)

b.11.- Verso por herencia: Hablar de herencia, o de testamento siempre ha conllevado a problemas familiares, envidias, rencillas, etc. El poeta con su ingenio habla de herencia de absurdos.

Una casa sin horcones  
 fue la herencia de mi abuelo,  
 un macho y un burro cojo,

dos perales y un ciruelo.

Toqué un arpa sin clavijas

y una guitarra sin puente,  
 un gato viejo sin dientes  
 que cazaba lagartijas.  
 Se asomaba a las rendijas  
 por ver si habían ratones,  
 toqué catorce capones  
 que los zorros los cazaron;  
 por herencia me dejaron  
 una casa sin horcones.

De la herencia de mi abuela  
 yo toqué una bacinica,  
 una vieja perra chica  
 que no tenía ni muelas.  
 Una bría y una espuela  
 que no tenía pigüelo,  
 también me dieron un velo  
 que lo tenía botado  
 con un perro desculado  
 fue la herencia de mi abuelo.

También toqué una vegía  
 donde guardaban la miel  
 y me dieron el rabel  
 donde tocaba mi tía.  
 Una silleta torcía  
 la recibí con enojo,

y me dieron el trapajo  
 donde amarraban el perro;  
 y me dieron un cencerro,  
 un macho y un burro viejo.

Toqué un hermoso machete  
 sin cache y muy amogado,  
 una punta de un arado  
 y de trapos un paquete.  
 Dos sillas con un taulete  
 lo recibí con anhelo,  
 a orillas de un arroyuelo  
 toqué un precioso manzano  
 que daba fruto temprano,  
 dos perales y un ciruelo.

También toqué un garabato  
 y una tapa de violín,  
 con un hermoso flautín  
 de las canillas de un pato.  
 También toqué un pobre gato  
 que lo guardaba mi madre,  
 acaso alguno le cuadre  
 podemos hacer negocio,  
 la carabina de Ambrosio  
 la toqué por parte 'e madre.

(Verso de don Manuel Gallardo, Poeta popular de Aculeo, región Metropolitana(\*6))

b.12.- Verso de décimas por homenaje: Los grandes personajes de la historia, de las artes, maestros poetas desaparecidos, etc. son motivo de homenaje por parte del poeta. Con el tiempo se ha convertido en un tema obligado.

Al popular guerrillero  
 asesinado en Til-Til,  
 mi homenaje y mi sentir  
 emocionado y sincero.

Manuel Rodríguez, patriota  
 popular por excelencia,  
 porque tuvo consecuencia  
 hacia el pueblo con ojotas.  
 El no aceptó que la bota  
 del invasor extranjero,  
 explotara nuestro suelo  
 saqueara nuestras riquezas;  
 hoy le canto mis tristezas  
 al popular guerrillero.

Del pueblo fue conductor  
 en su lucha nacional,  
 el fue el héroe popular  
 de la libertad el motor.  
 Por eso es que con amor  
 mi corazón al latir,

lamenta su triste fin  
 y condena al criminal;  
 caíste por un chacal  
 asesinado en Til-Til.

Los copihues enlutaron  
 la cordillera tronó,  
 la nieve se derritió  
 los canarios se callaron.  
 Cuando a ti te asesinaron  
 el pueblo dio su gemir,  
 no te pudo despedir  
 los malvados te ocultaron;  
 hoy día te recordamos  
 mi homenaje y mi sentir.

En Til-Til, en el camino,  
 terminaron tu existencia,  
 no te tuvieron clemencia  
 los cobardes asesinos.  
 A la sombra de un espino

te dejaron hecho arnero,  
y te encontró un ovejero  
que en tu suelo te enterró;  
homenaje te rindió  
emocionado y sincero.

Por fin he de terminar  
mi homenaje cariñoso,

para el patriota valioso  
para el héroe popular.  
Para el soldado ejemplar  
que entregó su vida entera,  
por una causa sincera  
con un valor sin igual,  
¡Gloria al Héroe Nacional  
que defendió Nuestra Tierra!

(Verso interpretado por Héctor Pavéz Casanova)

### 2.5.- *El brindis*

El brindis, es un momento de relajamiento y de sana expresión que hay en toda reunión poética. En la paya es el momento de descanso que hay entre la improvisación, ya que el brindis comúnmente no es un texto improvisado. Poéticamente, es una Décima Espinela, y su temática tiene todas las variedades posibles; travesura, amor, oficios, zoología, actualidad, hechos sociales; son los temas más recurrentes. Cada poeta suele tener su propia provisión de ellos en la memoria, y los guarda como carta bajo la manga. A continuación se entregan dos brindis por cada tema.

Travesura:

a.

Voy a brindar soy bien macho  
porque en mi casa yo mando  
brindo cuando estoy tomando  
porque me pongo hasta lacho  
A la negra me la encacho  
si es que llego de una fiesta,  
si es que mucho se molesta  
diciendo que no la quiero,  
brindaré por el uslero  
con que me saca la cresta.  
(Hugo Pichilemino González)

b.

Brindo por lo espiritual  
dijo un fraile franciscano,  
pues vengo a apartar, hermanos,  
a las mujeres del mal.  
Que idea más colosal  
y que obra más cristiana,  
dijo un ebrio con gran ganas,  
que estaba presente allí;  
apárteme dos pa' mí  
para este fin de semana.  
(César Vidal Vásquez)

Amor:

A

Brindaré por tu mirar  
y el remanso de tus ojos,  
que limpian abril de abrojos  
y de nostalgias el mar.  
Porque te he sabido amar  
al compás de tu cadencia,  
y escrita está la sentencia  
hasta el final de los días;  
porque hasta tu lejanía  
se inunda con tu presencia.  
(Luis F. Carreño)

b.

Señores brindar yo quiero  
por la amistad y el cariño,  
por la sonrisa de un niño  
que es más linda que un lucero.  
También brindo con esmero  
por las mujeres hermosas,  
esas hembras voluptuosas  
que me arrebatan el sueño,  
y brindo con gran empeño  
por los ojos de mi esposa.  
(Jorge Quezada Morales)

Oficios:

a.

Brindo dijo un carpintero  
por mi formón y martillo,  
por la escuadra y el cepillo  
con que trabajo ligero.  
Por mi serrucho certero  
y la forma en que lo trabo,  
porque gano mis centavos  
pa' alimentar a mi negra;  
y si se cruza mi suegra  
¡Tamién que le pongo un clavo!  
(César Tranca Castillo)

b.

Brindo dijo un hombre rana  
buceando en profundida`,  
iputa`! El agua pa` hela`  
que la encuentro en la mañana.  
Brindaré con hartas ganas  
por el equipo de a bordo  
por el mensajero sordo  
y los tirones en vano;  
también brindo por mi mano  
Cuando agarro un choro gordo.  
(Hugo Pichilemino González)

## Zoología:

a.

Voy a brindar dijo un pavo  
no me encuentro muy feliz,  
porque se acerca San Luis  
me van a comer asado.  
Algo raro yo he notado  
es muy negro mi futuro,  
de una cosa estoy seguro  
no van a poder comerme,  
porque empecé a endurecerme  
y estoy ¡Duro, duro duro!  
(Fernando Yáñez)

b.

Voy a brindar dijo un perro  
porque me encuentro muy viejo,  
se ríen de mí los conejos  
cuando me ven en el cerro.  
Me lo paso en un encierro  
porque tengo una ceguera,  
y esto a mi me desespera  
porque ya conozco el fin;  
y como tengo arestín  
me llevan a la perrera.  
(Tradicional)

## Actualidad:

a.

Brindo dijo el Presidente  
quiero que nadie me ataje,  
porque si paso de viaje  
es por el bien de mi gente.  
A Martita simplemente  
la llevo para la vista,  
no es que sea pesimista  
y tampoco soy muy torpe;  
pero si acaso hay un golpe  
tengo las maletas listas.  
(Hugo Pichilemino González)

b.

Brindaré por los dineros  
que se gasta en las campañas,  
que sólo causan cizañas  
envidias y derroteros.  
Van dejando a Chile entero  
con un gusto muy salobre,  
desde mi tierra del cobre  
yo sólo hago una pregunta:  
¿Por qué, no todo se junta  
para ayudar a los pobres?  
(Leonel Huaso Sánchez)

## Hechos sociales:

a.

Brindo dijo un profesor  
por la pizarra y la tiza,  
mi sueldo es para la risa  
siendo yo un educador.  
Los momentos de dolor

b.

Por los Derechos Humanos  
ahora voy a brindar,  
por el cura que al rezar  
dice tómensense las manos.  
Para todos mis hermanos



o económicos apuros,  
lo borro con lo más puro  
que es la risa de la infancia,  
porque tengo la ganancia  
de estar sembrando el futuro.  
(César Tranca Castillo)

este brindis ofrecido,  
a los que son perseguidos  
aquí yo mencionaré,  
y también yo brindaré  
por los desaparecidos.  
(Jorge Manguera Céspedes)

## 2.6.- La paya

Para hablar de la Paya hay que partir explicando que es una palabra del quechua que significa "dos". Esto es importante mencionarlo, porque en Chile, existe la creencia de que saber un par de versos, constituye ser payador; pero versificar es una cosa, y payar, otra.

Como paya significa dos, tienen que haber necesariamente más de uno para que exista la paya. Debe haber un diálogo. Pararse en un escenario, frente a un público que no domina la técnica de la poesía popular y reírse de él, aparte de ser deshonesto, no es paya. Primero, porque no se produce diálogo, y segundo, porque no hay ningún tipo de competitividad.

En la paya, se juntan dos o más payadores, que al ritmo de una técnica común, dialogan, ya sea discutiendo o hablando de un tema en común acuerdo.

En nuestro país, existen diversas formas de payar, en cuartetos y en décimas. A continuación, veremos como se paya en Chile.

a.- Presentación: Todo payador, por norma elemental, debe primero presentarse, saludar; y si la ocasión lo amerita - lo que debiera ser lógico - desafiar. La paya - esto es una opinión muy personal mía - debe ser siempre competitiva. Este saludo es siempre en décima Espinela.

Salvita : Buenas noches tengan todos,  
al compás del instrumento  
saludo este lanzamiento  
pero ahora lo hago a mi modo.  
Vuelvo a empinar el codo  
como roto campesino,  
con afecto muy genuino  
ante ustedes me presento;  
yo les mostraré el talento  
de mi solar Chanconino.

Bigote : Soy Guillermo Villalobos  
y vengo de la Pincoya,  
y quiero echarle con l'olla  
con el permiso de todos.  
Y aquí les digo a mi modo  
quiero chacotear un rato,  
pa' la paya no soy gato  
soy un payador de brillo,  
¡Que te cuidai los bolsillos  
si casi siempre andai pato!

Tranca : Vo' robai por vocación  
no respetai ni a los patos,  
con tus gatitos pa'l gato  
tenis fama de ladrón.

Aclaro en esta ocasión  
que al Salva le salió un gallo,  
y entre payadores me hallo  
que han venido a desafiar;  
es peligroso ensillar  
sin conocer el caballo.

Chaparro : Yo me voy a presentar  
mi nombre es Moisés Chaparro,  
y mi poesía narro  
en el arte popular.  
Hasta aquí vine a llegar  
y así voy siguiendo el hilo,  
en este verso destilo  
lo que siento yo al momento;  
y vine a este lanzamiento  
a presentar mi pupilo.

Manguera: Yo nunca canto leseras  
canto porque soy sincero,  
yo soy Céspedes Romero  
y me llaman el Manguera.  
No se sorprenda cualquiera  
pues no voy armar teatro,  
yo vine desde Puente Alto  
con un problema al esófago;

con complejo de antropófago

vengo a comerme a estos cuatro.

Esta presentación corresponde a un encuentro efectuado en Rancagua, el año 1994, con ocasión del lanzamiento del libro “De aquí no se libra nadie” de César Castillo Bozo. Participaron en este encuentro Salvador Salvita Pérez, Guillermo Bigote Villalobos, César Tranca Castillo, Moisés Chaparro y Jorge Manguera Céspedes.

b.- El relance: Una vez hecha la presentación de los payadores, donde todos dijeron lo que quisieron, viene un momento de desahogo. Los payadores se lanzan cuartetas de ataque, broma y defensa; son todos contra todos, o se separan por las circunstancias en grupos. También es lícito que los payadores usen cuartetas hechas, ya sean propias o de la tradición.

Bigote: Que te parece Castillo,  
este otro metió las patas;  
adonde va guardar la carne  
si no tiene na’ de guata.

menos a este de Chancón  
pobre tabla de planchar.

Manguera: Me estai atacando a mi  
y esa crítica me sobra,  
podis mucho criticarme  
porque a vo’ hartó te sobra.

Manguera: Yo defenderé a Salvita  
lo he de defender al vuelo,  
por favor no lo molesten  
y no le tomen el pelo.

Tranca: Mejor no hablemos de guata  
lo aclaro en esta ocasión,  
yo miro al la’o de Salvita  
que es el más rebarrigón.

Salvita: Lo digo en mi poesía  
y también lo hago payando,  
no me sigai molestando  
tú, pobre radiografía.

Salvita: Yo te lo digo al pagar  
no me tratis de guatón,

Tranca: Aclaremos de inmediato  
a quien defendis ‘sta vez,  
con esa media defensa  
vo’ metis preso hasta el juez.

Este Relance corresponde a la presentación que vimos anteriormente.

c.- Pie forzado: Esta forma de paya, se realiza en décima. Comúnmente, se le pide a alguien del público que diga un verso octosilábico; este verso es la línea final de una décima que improvisará el payador. Ya antes, hablamos del pie forzado.

d.- Dos razones: Aquí, se juntan dos payadores para componer una décima. Esta décima puede ser libre o con pie forzado. También puede ser un duelo de dos payadores contra dos.

e.- Contrapunto: Esto, es competitivo - se supone - y es una de las formas más destacada de la paya misma. Dos payadores se enfrentan en diálogo. Esto, se hace en décima. Es muy común cuando se enfrentan dos payadores, que al final se despidan en una décima a dos razones, para demostrar que el trabajo mostrado no los rivaliza fuera del escenario, sino en la forma a demostrar. La rivalidad es en el escenario, no en la vida real. (Se supone)

Tranca: Como cantor Rancagüino  
mi paya siempre trovera,  
viene a enfrentar al Manguera  
gran payador Puentealtino.  
Aquí entallaré el destino

dispuesto para cantar,  
si me quiere desafiar  
César Castillo lo escucha;  
si tiene sapiencia mucha  
que la comience a largar.

Manguera: Señores quiero aclarar:  
 soy un simple payador,  
 y creo que soy el mejor,  
 eso debiera explicar.  
 También quiero recordar  
 lo qu' este hombre me' sta' blando,  
 lo veo hace rato jugando  
 quiere decir y desdice  
 que desafía y no dice  
 que él me partió desafiando.

Tranca: Desafío muy sereno  
 Jorge Céspedes Romero,  
 pues de todos los troveros  
 quiero enfrentar al más bueno.  
 No me río ni me apeno  
 y yo tampoco me achico,  
 y de inmediato le explico  
 tomemos cualquier asunto,  
 ponga tema al contrapunto  
 pa' eso tiene su hocico.

Manguera: Guendar con el profesor  
 pa' mi que es de castellano,  
 la pinta aquí de tirano.  
 Creo que hay uno mejor.  
 Pa' que traen al peor  
 a este escenario les digo,  
 creí qu' este era mi amigo  
 y no estaba equivoc'a'o;  
 de huaso falsifica'o  
 se pinta hoy de enemigo.

Tranca: Será que respeto el traje,  
 lo llevo en el corazón.  
 Traje de sexta región  
 a cual brindo mi homenaje.  
 No me cometa un ultraje  
 porque estoy en mis cabales,  
 el verso fácil me sale  
 de inmediato yo le explico,  
 y si le hablé del hocico  
 es que yo hablo de animales.

Manguera: Señores 'stoy observando  
 a este pobre payador,  
 se nota que no hace honor  
 a lo que anda cantando.  
 Yo lo veo improvisando  
 y anda peor que las viejas,  
 me da' hora puras quejas  
 y a la hora de cantar,  
 ya se me quiere apagar  
 está payando lenteja.

Tranca: Si quieres más rapidito  
 a mi eso me importa un jeme,

yo te payo en efe eme  
 aguántame pues flaquito.  
 Eso que estoy despacito  
 no te hablo ni una lesera,  
 oye flaco 'e mole'era  
 mira mi velocidad;  
 querís pagar de verdad,  
 aguanta flaco Manguera.

Manguera: Buena la demostración  
 de lo que'l caballero hace,  
 pero pase lo que pase  
 yo no le encuentro razón.  
 Yo tengo mi condición:  
 siempre dejo una ensenada,  
 para tener preparada  
 la rima siempre dispuesta;  
 no me diste ni respuesta,  
 si no me dijiste nada.

Tranca: Voy lento para que entiendas  
 con términos informales,  
 tienes problemas mentales  
 ojalá que algo aprendas.  
 Profesor de buena tienda  
 te digo pues hay chiquillo,  
 te da calambre ser pillo  
 sobre todo en este verbo;  
 con la rima no me pierdo  
 te educa César Castillo.

Manguera: Siempre es bonito aprender  
 señores yo estoy consciente,  
 y yo tengo bien presente  
 que siempre quiero saber.  
 Algo he de reconocer  
 para ver si se me entiende,  
 cualquier hombre no se vende  
 ¡Claro que aprendo compadre!  
 Porque me dijo mi padre:  
 hasta del tonto se aprende.

Tranca: Tu viejo era muy resabio  
 y muy bien te lo explicó,  
 y hoy al escucharlo yo  
 no siento ningún agravio.  
 Lo que dijeron tus labios  
 puedo confirmarlo yo,  
 y si es que algo aprendió  
 se lo aclaro muy de pronto:  
 si se aprende de los tontos  
 más he aprendido yo.

Manguera: Demos ya la despedida  
 porque este ya no ganó,

Tranca: puedo confirmarte yo  
 que duro toda la vida.

Manguera: Esta será la partida

y al decirlo soy sencillo,  
Tranca: al verso le pongo brillo  
y voy soñando quimeras;

Manguera: y ha payado hoy el Manguera  
junto con César Castillo.

Este Contrapunto, se realizó en Rancagua, VI región, el año 1995, durante la grabación de el cassette "Payadores en vivo", en el que participaron Guillermo *Bigote* Villalobos, Moisés Chaparro, César *Tranca* Castillo y Jorge *Manguera* Céspedes.

f.- Personificación: En esta forma, el payador deja de ser él, para encarnar o representar un elemento contrario a otro, que representa el payador rival. Para realizar esto, el payador pide al público los elementos contrarios, en una intención de darle claridad al trabajo a realizar en el escenario. Esto se hace en cuarteta.

te falta sacarle brillo.

Pelado: Buenas noches me presento  
y les diré por lo pronto:  
señores soy el pela'o  
no tengo ni un pelo 'e tonto.

Pelado: No hablemos de lo que falta  
y te dejo preveni'o,  
que aparte de ser pelu'o  
lávatelo más seguido.

Pelucón: Buenas noches me presento  
aclarando la cuestión,  
me sobran pelos por miles  
porque soy el pelucón.

Pelucón: Yo me lo lavo muy bien  
no se me ponga insolente,  
yo sé que uste' se lavó  
con el agüita caliente.

Pelado: En eso diferenciamos  
y en eso yo te prevengo,  
porque yo no tengo pelos  
...en lengua tampoco tengo.

Pelado: Se te está cayendo el pelo  
eso la gente bien vea,  
estai ampliando la casa  
le pusiste azotea.

Pelucón: Lo veo que está cojeando  
que está cojeando lo noto,  
pa' que sepa uno 'e los míos  
vino a sacarme una foto.

Pelucón: No he desteni'o na' mucho,  
de versos tengo una pila,  
pero empatamos a uno  
los dos en primera fila.

(En este instante tomaron una foto)

(Hay un pelado y un pelucón en  
primera fila)

Pelado: Está muy claro chascón  
que yo no estoy aún cojo,  
lo que es tener gran pelo  
sirve para criar piojos.

Pelado: Yo tengo una gran ventaja  
te lo digo y es mi anhelo,  
como tú eres chascón  
te puedo tomar el pelo.

Pelucón: Tú también puedes tener  
lo esconde en cualquier confín,  
pero como eres pela'o  
te usan de refalín.

Pelucón: Tú vives disimulando  
y abrigaste más tu nuca,  
para parecerte a mi  
te compraste una peluca.

Pelado: Yo quiero mucho a mis piojos  
porque son una fineza  
y para tratarlos bien  
pavimenté mi cabeza.

Pelado: Pa' qué parecerme a ti  
al decirlo lo destaco,  
si es que fuera muy chascón  
me sacarían los pacos.

Pelucón: En eso tienes razón  
te dice César Castillo,  
pero tú al pavimento

Pelucón: Sin problemas personales  
amigo yo lo he nota'o,  
si es que lo sacan a uste'

- ‘stá el escenario pela’o.
- Pela’o: Yo tengo otra gran ventaja  
y se lo digo con ganas,  
y es que aunque esté muy viejo  
no se me notan las canas.
- Pelucón: No se ría de mis canas,  
yo le miro la pelada;  
siempre los montes más altos  
tienen las cumbres nevadas.
- Pelado: Si me patinan los piojos  
yo te daré unas razones,  
vo’ pónete banderitas  
porque tenis farellones.
- Pelucón: Capaz que sea pariente  
te lo aclararé yo aquí,  
porque también en tu nuca  
los piojos hacen esquí.
- Pelado: Aclaremos una cosa:
- de nuca mejor no hablar  
pa’ que no quedí’ en vergüenza  
mejor me voy a callar.
- Pelucón: Lo mejor que puede hacer  
si uste’ clarito lo piensa,  
pues se sabe que el pela’o  
siempre ha sido sinvergüenza.
- Pelado: Con esta pelada mía  
no causo na’ mal aspecto,  
y yo tengo mucha fama  
de ser hombre circunspecto.
- Pelucón: Amigos yo me despido  
y declaro los placeres,  
que pela’os y chascones  
son unión pa’ las mujeres.
- Pelado: También aquí me despido,  
de versos tengo un retoño;  
este pela’o se va  
se lleva a este del moño.

Esta Personificación entre el pela’o y el pelucón, la realizaron en ese orden, Jorge "Manguera" Céspedes y César "Tranca" Castillo en 1993, en la Sala Isidora Zegers en Santiago de Chile.

g.- Banquillo: Esto es preguntas y respuestas. Se sienta a un payador en un banquillo imaginario y se le acribilla a preguntas. El payador debe responder, con sabiduría o ingenio. Antes todos preguntaban a uno, ahora, a veces uno pregunta a todos. Antes la temática de cada pregunta era libre e ilimitada, ahora, a veces, cada payador elige un tema sobre el cual quiere que se le pregunte. Últimamente, se pide una pregunta al público, y un payador la hace en cuarteta. (¿?)

h.- Concesión: Esto es competitivo. Y al menos en este estilo, están todos de acuerdo en que debe haber una lucha. Se realiza en cuarteta. Se escoge un pie forzado, y cada payador tiene que hacer una cuarteta que termine en la frase escogida, hasta agotar la rima. El que se demora mucho, el que repite rima, va quedando eliminado, hasta que queda uno, el vencedor. Se supone que las palabras que se escriben igual, aunque tengan distinto significado, se deben mencionar una sola vez, porque lo que se busca es rima, no significado.

- “Más allá de aquella loma.”
- Manguera: Cuando mi verso comienza  
yo hago volar las palomas,  
van buscando el arco iris  
más allá de aquella loma.
- Bigote: Para empezar este canto  
yo pondré un punto y la coma,  
para seguir caminando  
más allá de aquella loma.
- Pumita: En el campo donde vivo  
el aire frío te embroma,  
para seguir caminando  
más allá de aquella loma.
- Puma: Al lado de una botella  
un hombre toma que toma,  
así no llega a la casa  
más allá de aquella loma.
- Manguera: Yo me encomiendo a Jesús  
y me encomiendo a Mahoma,

pa' que el verso salga bueno  
más allá de aquella loma

Bigote: Yo me encomiendo a Jesús  
y al Papa, que está allá en Roma,  
ojalá que él me escuche  
más allá de aquella loma.

Pumita: Cierto que siga esta rueda  
y yo rimaré con goma,  
así yo pincho y se quedan  
más allá de aquella loma.

Puma: Alguien habló de Jesús  
yo voy hablar de Sodoma,  
me voy pa' la parte bíblica  
más allá de aquella loma.

Manguera: Si se me ocurre algo lindo  
la inspiración que se asoma,  
pa' poner mi poesía  
más allá de aquella loma.

Bigote: Quise pegarme un botón  
y encontré la aguja roma,  
fui a buscar una modista  
más allá de aquella loma. (Roma  
estaba dicho)

Pumita: Bigote te vas pa' fuera  
no encontré grato tu aroma,  
creo que hay una vertiente  
más allá de aquella loma.

Puma: 'stando acostado en mi cama  
una muchacha me embroma,  
pues yo amanecí aturdido  
más allá de aquella loma. (Embroma  
estaba dicho)

Manguera: Si la mujer es arisca  
un buen hombre bien la doma,  
para llevarla a pasear  
más allá de aquella loma.

Pumita: Está difícil rimar  
con la frase que es certera,  
se me acabaron las rimas  
porque ahora gana el Manguera.

Manguera: Ya que soy el finalista  
algo dejo repara'o,  
me la dejaré pa' mí  
y los dejaré pica'os.

(El Pumita se retiró, pero para ganar es necesario decir una última rima, por lo tanto el Manguera tampoco ganó, sería un empate. Esta concesión fue realizada en 1999 en "La vaquita echa", en Pirque, en una grabación para el programa *La paya, más allá de la rima*, para TELEDUC, de canal 13 de televisión. Participaron: Jorge Céspedes R. de Puente Alto, Guillermo Villalobos de Santiago, Alejandro Cerpa y Sergio Cerpa S. de Teno, VII región.)

i.- Seguidilla: Esta forma poética fue retirada hace algunos años de los escenarios, por los mismos payadores, ya que no se realiza en octosílabo. La seguidilla, son cuartetas que tienen líneas de siete, cinco, siete y cinco sílabas. Esta forma fue muy utilizada, porque era también de corte competitivo. Se elegía algún sustantivo común o propio donde existieran muchos elementos - animales, países, nombres de mujeres, etc. - y cada payador tenía que ir nombrando uno hasta agotar la lista de elementos. El que se demoraba mucho o repetía un elemento, quedaba afuera, hasta que había un vencedor.

Salvita: Haré una Seguidilla  
en forma fina,  
nombrando al elefante  
también la Huiña.

Bigote: También la Huiña ay sí  
no doy consejo,  
me gusta escabecha'o  
mucho el conejo.

Tranca: Mucho el conejo ay sí  
le pongo pebre,  
no viajo en colectivo

yo viajo en liebre.

Chaparro: Tu vas en liebre sí  
y es de harta ley,  
yo como soy más lento  
me voy en buey.

Manguera: Me voy en buey ay sí  
que se destaca,  
mejor sigo payando  
con tantas vacas.

Salvita: Con tantas vacas ay sí

con gran decoro,  
hacía mansa fiesta  
un lindo toro.

Bigote: Un lindo toro ay sí  
yo ya no pincho,  
mejor voy pa' Bolivia,  
busco un quirquincho.

Tranca: Busco un quirquincho ay sí  
y eso es muy cierto,  
el otro día hiciste  
un perro muerto.

Chaparro: Un perro muerto sí  
que nunca clama,  
si multan al piloto  
...hay una llama.

Manguera: Hay una llama ay sí  
yo lo destaco,  
que si me andan siguiendo  
vienen los pacos.

Salvita: Viene el guanaco sí  
con sentimiento,  
yo estaba criando un chancho  
harto piojento.

Bigote: Harto piojento ay sí  
César Castillo,  
¡Putas que está tiñoso!  
¿Eres zorrillo?

Tranca: No soy zorrillo ay sí  
mucho celebra,  
lo que pasa es que tengo  
buena culebra.

Chaparro: Buena culebra sí  
soy maravilla,  
y ahora me recordé  
de una ardilla.

Manguera: De una ardilla ay sí  
dijo Cirilo,  
tomo tanto control  
veo cocodrilos.

Salvita: Veo cocodrilos, sí  
al horizonte,  
porque yo estoy criando  
rinocerontes.

Bigote: Rinoceronte, sí,  
eres pacato,  
te estoy notando mal

estai pa'l gato.

Tranca: Estai pa'l gato, sí,  
que te descosa,  
'stoy al la'o un bigote  
parece morsa.

Chaparro: Parece morsa, sí,  
estos guatones,  
van a quedar muy mal  
estos ratones.

Manguera: Estos ratones, sí,  
yo al cielo clamo,  
'stoy criando en mi casa  
hi-po-po-ta-mo.

Salvita: Hi-po-po-ta-mo, digo,  
y es cosa rara,  
yo traje una ballena,  
me costó cara.

Bigote: Me costó cara, sí,  
sos muy gracioso,  
aquí está doña lobos  
pasa por oso.

Tranca: Pasa por oso, ay sí,  
y eso fue un robo,  
yo te repito niña  
yo pongo el lobo.

Chaparro: Yo pongo el lobo, sí,  
ella me invita,  
tiene mira' sensual  
esa gatita.  
(Gato estaba dicho. Afuera)

Manguera: Esa gatita, ay sí,  
sea silabario,  
hay muchos para el sur.  
...Los dromedarios.

Salvita: Los dromedarios, digo,  
cierra la boca,  
porque ya parecís  
la pobre foca.

Bigote: La pobre foca, sí,  
deja que explique,  
era una foca rara,  
era de Iquique.

Tranca: Era de Iquique, ay sí,  
y sin demora,  
del zorro yo prefiero  
a su señora.

- Manguera: A su señora, ay sí  
dicen que es bello,  
sigo por ahí mismo,  
digo el camello.
- Salvita: Dice el camello, un turco,  
y es el Manguera,  
igual que un tomatito  
dice leseras.  
(No nombra animal. Afuera)
- Bigote: Es el color, ay sí,  
medio ventón,  
yo cambio mi pelaje  
cual camaleón.
- Tranca: Cuál camaleón, ay sí,  
firme yo payo,  
y si voy en primera  
voy a caballo.  
(Caballo, había sido nombrado en una  
demostración anterior a esta Seguidilla  
pero en el entusiasmo hubo una confu-  
sión, y Tranca quedó afuera)
- Manguera: Vas a caballo, ay sí,  
mucho yo gozo,  
viendo que estai Bigote  
muy perezoso.
- Bigote: Muy perezoso, sí,  
bien se celebra,  
'stai muy raya'o flaco,  
parecís cebra.
- Manguera: Parezco cebra, sí,  
culpa de tu hija,  
que desde que la vi  
soy lagartija.
- Bigote: Soy lagartija, sí,  
aquí te parto,  
yo soy más comilón  
soy el lagarto.
- Manguera: Soy el lagarto, sí,  
por las mañanas,  
cuando arrancai de guata  
como la iguana.
- Bigote: Como la iguana, sí,  
no te vai lejos,  
yo tengo buena púa,  
soy el cangrejo.
- Manguera: Soy el cangrejo, sí,  
me dijo el Taiba,
- quien toca el instrumento,  
es de los jaibas.